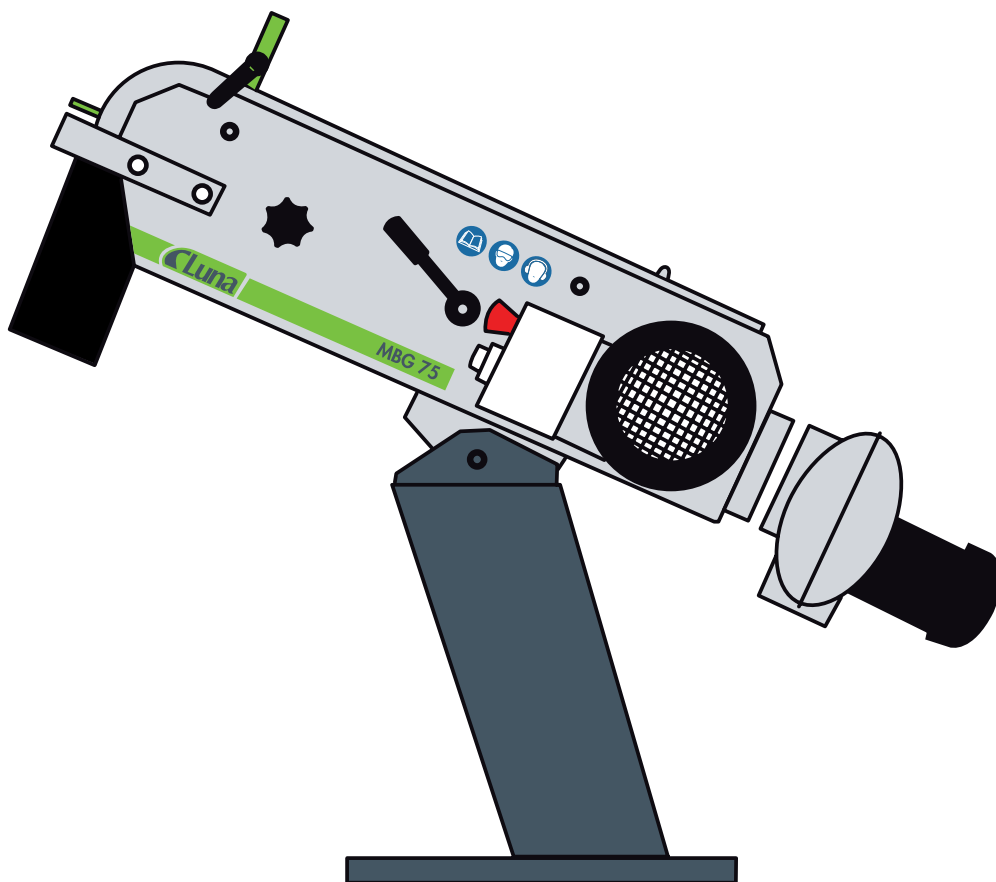




**Bandslipmaskin
Belt Sanding Machine
MBG75 - MBG150**



**20533-0202
20553-0301**

**20533-5102
20533-5201**

Luna

DE Warnsymbole – DK Advarselsymboler – EE Hoiatussümbolid – FI Varoitussymbolit – FR Symboles d'avertissement – GB Warnings Symbols – LT Įspėjamieji ženklai – LV Brīdinājuma simboli – NO Varselsymboler – PL Symbole ostrzegawcze – SE Varningssymboler

- W1** DE Warnung / DK Advarsel / EE Hoiatus / FI Varo / FR Avertissement / GB Warning / LT Įspėjimas / LV Brīdinājums / NO Advarsel / PL Ostrzeżenie / SE Varning
- W2** DE Warnung vor rotierende Gegenständen / DK Advarsel, roterende genstande / EE Hoiatus - pöörlev objekt / FI Varo pyöriviä osia / FR Avertissement: objets en rotation / GB Warning - Rotating object / LT Įspėjimas - besisukantis objektas / LV Brīdinājums - rotējošs objekts / NO Advarsel om roterende gjenstand / PL Ostrzeżenie - obracający się przedmiot / SE Varning för roterande föremål
- W3** DE Warnung vor Strom / DK Advarsel, strøm / EE Hoiatus - elekter / FI Sähkövirta / FR Avertissement: courant / GB Warning - Electricity / LT Įspėjimas - elektra / LV Brīdinājums - elektrība / NO Advarsel om strøm / PL Ostrzeżenie - elektryczność / SE Varning för ström
- W4** DE Warnung vor rotierenden Schneidwerkzeugen / DK Advarsel, roterende skærende værktøj / EE Hoiatus - pöörlev lõikeriist / FI Varo pyöriviä teriä / FR Avertissement: outils coupants en rotation / GB Warning - Rotating cutting tool / LT Įspėjimas - besisukantis pjovimo įrankis / LV Brīdinājums - rotējošs griezošais instruments / NO Advarsel om roterende skjærende verktøy / PL Ostrzeżenie - obrotowe narzędzie tnące / SE Varning för roterande skärande verktyg
- W5** DE Warnung vor Quetschgefahr / DK Advarsel, klemningsrisiko / EE Hoiatus - purustamisoht / FI Puristumisvaara / FR Avertissement: risque d'écrasement / GB Warning - Risk of crushing / LT Įspėjimas - sutraiškymo pavojus / LV Brīdinājums - saspiešanas risks / NO Advarsel om klemmefare / PL Ostrzeżenie - ryzyko zgniecenia / SE Varning för klämrisk
- W6** DE Warnung vor scharfen Werkzeugen / DK Advarsel, skarpt værktøj / EE Hoiatus - teravad tööriistad / FI Varo teräviä teriä / FR Avertissement: outils pointus / GB Warning - Sharp tools / LT Įspėjimas - aštrūs įrankiai / LV Brīdinājums - asi instrumenti / NO Advarsel om skarpt verktøy / PL Ostrzeżenie - ostre narzędzia / SE Varning för vasst verktyg
- W7** DE Warnung vor Sägeblättern / DK Advarsel, savklinge / EE Hoiatus - seaterä / FI Varo sahanterää / FR Avertissement: lame de scie / GB Warning - Saw blade / LT Įspėjimas - pjūklų geležtė / LV Brīdinājums - zāga asmens / NO Advarsel om sagblad / PL Ostrzeżenie - brzoźcot piły / SE Varning för sågblad
- W8** DE Warnung vor heißen Oberflächen / DK Advarsel, varm overflade / EE Hoiatus - kuum pind / FI Varo kuumia pintoja / FR Avertissement: surface chaude / GB Warning - Hot surface / LT Įspėjimas - karštas paviršius / LV Brīdinājums - karsta virsma / NO Advarsel om varm overflate / PL Ostrzeżenie - gorąca powierzchnia / SE Varning för het yta
- W9** DE Warnung bei loser Bekleidung / DK Advarsel, Løstsiddende tøj / EE Hoiatus - avarad rõivad / FI Varo, älä käyttää väliä vaatteita / FR Avertissement: attention aux vêtements lâches / GB Warning - loose hanging hair / LT Įspėjimas - laisvi ilgi plaukai / LV Brīdinājums - plandošas drēbes / NO Advarsel løstsittende klær / PL Ostrzeżenie - luźno dopasowana odzież / SE Varning, löst sittande kläder
- W10** DE Warnung bei offenem Haar / DK Advarsel, løststående hår / EE Hoiatus - lahtised juuksed / FI Varo, pidä hiukset kiinni / FR Avertissement: attention aux cheveux pendants / GB Warning - loose hanging hair / LT Įspėjimas - laisvi ilgi plaukai / LV Brīdinājums - brīvi izlaisti mati / NO Advarsel, løststående hår / PL Ostrzeżenie - luźno opadające włosy / SE Varning, löst hängande hår
- W11** DE Warnung vor Funkenbildung / DK Advarsel, gnistdannelse / EE Hoiatus - sädemed / FI Varoituis, kipinöitä / FR Avertissement: formation d'étincelles / GB Warning - Sparks / LT Įspėjimas - kibirkštys / LV Brīdinājums - dzirksteles / NO Advarsel om gnistdannelse / PL Ostrzeżenie - iskry / SE Varning för gnistbildning
- W14** DE Warnung vor Quetschgefahr / DK Advarsel, klemningsrisiko / EE Hoiatus - purustamisoht / FI Puristumisvaara / FR Avertissement: risque d'écrasement / GB Warning - Risk of crushing / LT Įspėjimas - sutraiškymo pavojus / LV Brīdinājums - saspiešanas risks / NO Advarsel om klemmefare / PL Ostrzeżenie - ryzyko zgniecenia / SE Varning för klämrisk
- W15** DE Warnung vor Quetschgefahr / DK Advarsel, klemningsrisiko / EE Hoiatus - purustamisoht / FI Puristumisvaara / FR Avertissement: risque d'écrasement / GB Warning - Risk of crushing / LT Įspėjimas - sutraiškymo pavojus / LV Brīdinājums - saspiešanas risks / NO Advarsel om klemmefare / PL Ostrzeżenie - ryzyko zgniecenia / SE Varning för klämrisk
- W16** DE Warnung vor Quetschgefahr / DK Advarsel, klemningsrisiko / EE Hoiatus - purustamisoht / FI Puristumisvaara / FR Avertissement: risque d'écrasement / GB Warning - Risk of crushing / LT Įspėjimas - sutraiškymo pavojus / LV Brīdinājums - saspiešanas risks / NO Advarsel om klemmefare / PL Ostrzeżenie - ryzyko zgniecenia / SE Varning för klämrisk
- W17** DE Warnung vor Quetschgefahr / DK Advarsel, klemningsrisiko / EE Hoiatus - purustamisoht / FI Puristumisvaara / FR Avertissement: risque d'écrasement / GB Warning - Risk of crushing / LT Įspėjimas - sutraiškymo pavojus / LV Brīdinājums - saspiešanas risks / NO Advarsel om klemmefare / PL Ostrzeżenie - ryzyko zgniecenia / SE Varning för klämrisk
- W18** DE Warnung vor Service- und Wartungsarbeiten ist die Stromversorgung zu unterbrechen! / DK Advarsel! Slå altid strømmen fra ved service og vedligeholdelse / EE Ettevõtetust, remondija hooldustööde ajaks tuleb vool välja lülitada / FI Varoituis! Virta on katkaistava huollon ja kunnossapidon ajaksi / FR Avertissement: toujours couper le courant avant d'effectuer des mesures d'entretien ou de maintenance / GB Warning - Power supply must be switched off during service and maintenance / LT Įspėjimas: atliekant remontą ir techninę priežiūrą būtina atjungti srovę / LV Uzmanību! Pirms apkopes vai remonta darbiem izslēdziet strāvas padevi! / NO Advarsel, strømmen må slås av ved service og vedlikehold / PL Uwaga! Na czas naprawy i konserwacji należy odłączyć dopływ prądu / SE Varning, strømmen måste stängas av vid service och underhåll

DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustusmärgid – FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – SE Påbudssymboler

- M1**  DE Handbuch lesen / DK Læs vejledningen / EE Lugege juhendit / FI Lue ohjekirjasta / FR Lire le manuel / GB Read the Manual / LT Perskaitykite vadovą / LV Izlasiet rokasgrāmatu / NO Læs vejledningen / PL Przeczytaj podręcznik / SE Läs manual
- M2**  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / SE Skyddsglasögon
- M3**  DE Grhorschultz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitmed / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / LT Ausų apsaugos / LV Ausu aizsargi / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / SE Hörselskydd
- M4**  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / SE Skyddsmask
- M5**  DE Schutzbekleidung / DK Besyttelsesdragt / EE Kaitseriietus / FI Suojapuku / FR Combinaison de protection / GB Protective clothing / LT Apsauginiai drabužiai / LV Aizsargtērps / NO Beskyttelsesdragt / PL Odzież ochronna / SE Skyddsdräkt
- M6**  DE Schutzhandschuhe / DK Beskyttelseshandsker / EE Kaitsekindad / FI Suojakäsi-neet / FR Gants de protection / GB Protective gloves / LT Apsauginės pirštinės / LV Aizsargcimdi / NO Beskyttelseshandsker / PL Rękawice ochronne / SE Skyddshandskar
- M7**  DE Schutzuhe / DK Sikkerhedssko / EE Kaitsejalanõud / FI Suojajalkineet / FR Chaussures de protection / GB Protective shoes / LT Apsauginiai batai / LV Aizsargapavi / NO Sikkerhedssko / PL Obuwie ochronne / SE Skyddsskor
- M8**  DE Mit Drahtseil anheben / DK Løft med wire / EE Tõstke tõstuki abil / FI Nosto vaijerilla / FR Lever avec des câbles / GB Lift using hoist / LT Kelkite keltuuvu / LV Paceliet, m izmantojot celšanas mehānismu / NO Løft med wire / PL Podnoś za pomocą dźwigu / SE Lyft med vajer
- M9**  DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NO Påfyld olie / PL Napelnij olejem / SE Fyll på olja

DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – FI Kieltemerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – SE Förbudssymboler

- PRH1**  DE Kein Schmuck erlaubt / DK Bær ikke smykker / EE Ehete kandmine keelatud / FI Korujen käyttö kielletty / FR Interdiction de porter des bijoux / GB Wearing of jewellery forbi / E vietato indossare gioielli / LT Draudžiama dėvėti papuošalus / LV Aizliegts nēsāt rotaslietas / NO Forbudt å bruke smykker / PL Noszenie biżuterii zabronione / SE Förbud att använda smycken
- PRH2**  DE Keine Handschuhe erlaubt / DK Forbud mod at anvende handsker / EE Kandmine on keelatud / FI Käsinelden käyttö kielletty / FR Interdiction d'utiliser des gants / GB Gloves must not be worn / LT Pirstinių ne dėvėti / LV Ir jīvāļķī cimdi / NO Forbudt å bruke hansker / PL Nie wolno zakładać rękawic / SE Förbud att använda skyddshandskar
- PRH3**  DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Vältige kasutamist märgade kätega / FI Ei märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / LT Saugokitės, kad nesuslaptumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / SE Undvik våta händer
- PRH4**  DE Reparatur nur durch Servicetechniker / DK Må kun repareres af en servicetekniker / EE Parandustööd tohib teha vaid hooldusinsener / FI Vain huoltoteknikon korjattava / FR À réparer uniquement par des techniciens de maintenance / GB Repairs only by Service Engineer / LT Remontuoti gali tik priežiūros inžinierius / LV Remontdarbus veic tikai tehniskās apkopes inženieris / NO Må kun repareres af en servicetekniker / PL Naprawy wykonuje tylko inżynier serwisu / SE Repareras endast av servicetekniker

Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning)	3
Norsk (Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene)	5
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden)	7
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning)	9
English (Original instructions)	11
Eesti (Tõlge algupärase kasutusjuhendi)	13
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums)	15
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija)	17
Polski (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)	19
Deutsch (Übersetzung der englischen Originalanleitung)	21
Français (Traduction des instructions originales en anglais)	23

SVENSKA

1.0 Användning

Den bandslipmaskin, som Du har köpt, är driftsäker och byggd efter den sista nya tekniken. Det kan därför barfa uppstå fara för användaren vid felaktig användning av maskinen.

Maskinen är uteslutande konstruerad för slipning av metaller med användning av originalslipbanden. Varje användning utöver denna är i strid med Maskindirektivet och skador som uppstår som resultat av felaktig användning, kan fabrikanten inte göras ansvarig för. Användaren bär själv risken för detta.

Maskinen bör bara användas av personer som kan maskinen och som känner till säkerhetsbestämmelserna. Denna bruksanvisning skall obetingat följas och alltid finnas tillgänglig vid maskinen.

Varje justering på maskinen, som inte är utförd av fabrikanten, framtager fabrikanten allt ansvar för skador som kan uppstå till följd av detta.

2.0 Säkerhetsbestämmelser



Läs igenom säkerhetsbestämmelserna och bruksanvisningen noggrant före igångsättning av maskinen!



Använd ögonskydd!



Använd hörselskydd!



Använd lämpliga arbetskläder!



Använd hårnät till långt hår!



Sätt fast arbetsstycket ordentligt!



Se upp för roterande delar!



Stäng av huvudströmbrytaren vid service och underhåll!

3.0 Tekniska data

Artnr.	20533	-0202	-0301
Modell	MBG 75	MBG 75	MBG 150
Motoreffekt	3.0	3.0	3.0
Bandhastighet 50Hz	34	34	34
Bandhastighet 60Hz	40	40	40
Motorspänning	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas
.....	50-60 Hz	50-60Hz	50-60Hz
Banddimensioner	2000x75	2000x75	2000x150
Kontakthjul	200x75	200x75	200x150
Slipyta	530	530	530
Mått (lxbxh)	500x1010x1000	560x1010x1000	560x1010x1000
Vikt	85	105	105
Arbetstemperatur	10-40	10-40	10-40
Ljudnivå L _{PA}	79 / 85	79 / 85	79 / 85
Ljudeffekt L _{WA}	92 / 98	92 / 98	92 / 98

4.0 Allmänna säkerhetsbestämmelser

- Maskinen skall vara avstängd när man lämnar den; den skall alltid vara under uppsikt när den är i drift.
- Det är viktigt att följa de instruktioner som följer med från fabrikanten beträffande materialbearbetning, max bandhastighet, max matning, användning av slipoljor och fastspänningsanordning för arbetsstycket.
- Vi garanterar bara en felfri drift, om originalreservdelar är använda.
- Innan man byter band eller öppnar maskinen, skall man koppla från maskinen på huvudströmbrytaren.
- Före start av maskinen skall alla säkerhetsanordningar vara anslutna.
- Anslut maskinen med den spänning som är angiven på typskylten.
- När maskinen är utan tillsyn, bör den kopplas från huvudströmbrytaren.
- Vid användning av maskinen skall man undvika löst hängande kläder, långa armar bör rullas upp, smycken och slips bör tas bort och långt hår sättas upp.
- Använd den typ av band som passar till materialet som skall slipas.
- Använd inte band med sprickor eller deformerade band.
- Maskinen skall ställas på ett plant och stabilt underlag och skruvas fast på detta.
- Före fastspänning bör banden kontrolleras.
- Hörselskydd rekommenderas.
- Slipa och grada bara avfettade delar. Brandfara!
- Regelbunden rengöring av dammpåse och filter. Brandfara!
- Vid slipning och polering av delar i aluminium och legeringar kan uppvirvlat aluminium- och magnesiumdamm leda till explosion, om det finns antändningskällor såsom gnistor och tända cigaretter i närheten.

Det är därför nödvändigt att avleda slipdammet till

en dammanläggning och att förhindra dammavlagringar i rörledningarna. Omväxlande slipning av gnistframkallande och icke gnistframkallande material är bara tillåtet på slipmaskiner speciellt utrustade för detta ändamål. Dessa maskiner skall förfoga över separata slipytor och dammanläggning för diverse olika dammavlagringar. Därutöver skall speciella underhålls- och rengöringsintervaller följas. Slipmaskiner för olika slipning skall vara motsvarande märkta. De särskilda säkerhetsåtgärder som krävs vid slipning av aluminium och legeringar kan fås hos behörig "German Employer's Liability Insurance Association". Närmare detaljer kan också hämtas från "Richtlinien zur Vermeidung von Gefahr von Staubbränden und Staubexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen" (ZH 1/32).

5.0 Transport, hantering, lagring och leveransvillkor

OBS! Kontrollera alltid varorna vid leverans med tanke på skada och att allt finns med!

Transportskador skall omgående meddelas speditören (se gul etikett).

Maskinen levereras på en pall. All transport skall ske på denna pall med hjälp av lastbil eller gaffeltruck. De packade maskinerna kan inte staplas.

- Maskin
- Slipband - korn 80
- Instruktionsbok

6.0 Uppställning av maskinen

Fäst bandslipmaskinen med fyra skruvar i golvet. Följande funktioner skall kontrolleras:

- Att bandet obehindrat löper runt
- Att bandet inte vidrör slipaggregatet

7.0 Installation

Kontrollera om strömförsörjningen och spänningen stämmer överens med föreskrivna värden. Jordanslutning skall finnas. Säkring 10 A.

För anslutning av maskinen rekommenderar vi anslutningskabel nr 488761 (400V) eller nr 488762 (230V).

8.0 Bandjustering

Vid start av maskinen kan det hända att bandet löper skevt. Med stjärnrattskruv regleras detta enligt följande:

- Vid vridning medurs löper bandet till vänster
- Vid vridning moturs löper bandet till höger

9.0 Bandbyte

Varning! Bandbyte får bara göras när maskinen har stannat helt och kontakten är urdragen!

- a. Lossa cylinderskruven (73) och öppna dörren (75)

- b. Ta bort gnistboxen
- c. Lossa bandet genom att vrida på spännarmen
- d. Byt bandet (pilen på bandet skall peka i rotationsriktningen)
- e. Bandet spänns med hjälp av spännarmen
- f. Dörren (75) stängs, cylinderskruven skruvas fast och gnistboxen monteras

10.0 Kontaktslipning

Allmän slipning, verktygsslipning och gradning av svetssömmar osv sker på kontakthjulet efter demontering av bandkåpan.

11.0 Planslipning

Planslipning sker med öppen bandkåpa. Arbetsstycket pressas hårt mot grafitunderlaget (24).

12.0 Höjd- och vinkelinställning

Cylinderskruven (2) lossas med hjälp av sexkantnyckel, ställ in vinkel och höjd och skruva åt cylinderskruven (2) igen.

13.0 Underhåll

Regelbunden rengöring av kontakthjul och slipunderlag. Man uppnår bara en tillfredsställande planslipning med ett fullgott grafitunderlag. Använd aldrig ett dåligt eller slitet underlag.

14.0 Utsugning

Vid kontinuerlig drift är utsugning nödvändig.

Nödvändig kapacitet till MBG 75 är 400 m³/t och till MBG 150 är det 600 m³/t.

15.0 Kant- och gradningsanordning

Demontera slipunderlaget (43). Kant- och gradningsanordningen sätts fast på slipunderlaget med samma fastsättningsdelar (styrtapp och spännarm).

Avfasningsstorleken kan ändras genom att lossa spännarmen och genom att steglöst flytta anordningen i slitsområdet från 0-45° till 4-45°.

NORSK

1.0 Bruk

Båndslipemaskinen som De har kjøpt, er driftssikker og bygget etter den siste nye teknikken. Det kan derfor kun oppstå fare for operatøren ved feil bruk av maskinen.

Maskinen er utelukkende designet til slipning av metaller med bruk av de originale slipebåndene. Enhver bruk utover det anbefalte, er i strid med Maskindirektivet, og skader som oppstår som resultat av feil bruk, kan fabrikanten ikke gjøres ansvarlig for. Operatøren bærer selv risikoen for dette.

Maskinen bør kun brukes og av personer som er fortrolig med maskinen, og som er kjent med sikkerhetsbestemmelsene. Denne bruksanvisningen skal ubetinget følges og alltid være tilgjengelig ved maskinen.

Enhver justering på maskinen, som ikke er utført av produsenten, fraskriver produsenten for ethvert ansvar for skader som måtte oppstå som følge av dette.

2.0 Sikkerhetsbestemmelser



Les sikkerhetsbestemmelsene og bruksanvisningen nøye før igangsetting av maskinen.



Bruk vernebriller!



Bruk hørselvern!



Bruk egnet arbeidstøy!



Bruk hårnett til langt hår!



Fest emnet skikkelig!



Vær oppmerksom overfor roterende deler!



Slå av hovedbryteren ved service og vedlikehold!

3.0 Tekniske data

Artnr.	20533	-0202	-0301
Modell		MBG 75	MBG 150
Motor utgang	kW	3.0	3,0
Båndhastighet 50Hz	m/s	34	34
Båndhastighet 60Hz	m/s	40	40
Motorspenning	V	230+/-10%1-fas	230+/-10%1-fas
		50-60 Hz	50-60Hz
Bånddimensjoner	mm	2000x75	2000x150
Kontakthjul	mm	200x75	200x150
Slippeplan	mm	530	530
Mål (lxbxh)	mm	500x1010x1000	560x1010x1000
Vekt	kg	85	105
Arbeidstemperatur	°C	10-40	10-40
Støynivå L _{PA}	dB(A)	79 / 85	79 / 85
Lydeffekt L _{WA}	dB(A)	92 / 98	92 / 98

4.0 Generelle sikkerhetsforskrifter

- Maskinen skal være stengt hvis man forlater den. Maskinen skal alltid være under oppsyn mens den er i drift.
- Det er viktig å følge de instruksjoner som følger med fra produsenten vedr. materialbearbeiding, maks. båndhastighet, maks. tilspenning, bruk av slipeoljer og spennanordninger for arbeidsemne.
- Vi stiller kun garanti for en feilfri drift, hvis det er brukt originale reservedeler.
- Før man skifter ut bånd, eller før man åpner maskinen skal man slå av maskinen med hovedbryteren.
- Før oppstart av maskinen skal alle sikkerhetsforanstaltninger være fulgt.
- Koble maskinen med den spenning som er angitt på typeskiltet.
- Når maskinen er uten tilsyn, bør den slås av med hovedbryteren.
- Ved bruk av maskinen skal man unngå løsthengende klær, lange ermer bør ruller opp, smykker og slips bør fjernes og langt hår bør settes opp.
- Bruk bånd som passer til det materialet som skal slipes.
- Bruk ikke bånd med revner, eller deformerte bånd.
- Maskinen skal stilles på et plant og stabilt underlag, og skrus fast på dette.
- Før fastspenning bør båndene kontrolleres.
- Ørepropper anbefales.
- Slip og avgrad kun avfattede deler. Brannfare!
- Regelmessig rengjøring av sponsekk og filter. Brannfare!
- Slipning og polering av deler i aluminium og legeringer, oppvirvlet aluminium og magnesiumstøv kan føre til eksplosjon hvis det er antenningskilder såsom gnister, sigaretter etc. i nærheten.

Det er derfor nødvendig å avlede slipestøvet til et avsugsanlegg, og forhindre støvdannelser i rørledningene. Skiftvis sliping av gnistfremkallende og ikke-gnistfremkallende materialer er kun tillatt på slipemaskiner spesielt beregnet til dette formål. Disse

maskinene skal råde over delte slipesoner og delte avsugsanlegg til de ulike støvavleiringer. Utover dette skal spesielle vedlikeholds- og rengjøringsintervaller overholdes.

Slipemaskiner til ulike slipeoperasjoner skal være merket tilsvarende. De sikkerhetsforanstaltninger som er påkrevet ved sliping av aluminium og legeringer kan fås hos "German Employer's Liability Insurance Association". Detaljer kan også hentes fra "Richtlinien zur Vermeidung von Gefahr von Staubbränden und Staubexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen" (ZH 1/32).

5.0 Transport, håndtering, lagrings og leveringsbetingelser

NB! Kontroller alltid varen for skader og mangler ved levering.

Transportskader skal omgående meddeles til speditøren.

Maskinen blir levert på en pall. All transport skal foregå på denne pallen med jekketralle eller gaffeltruck. De pakke maskinene kan ikke stables.

- Maskin
- Slipebånd - korn 80
- Bruksanvisning

6.0 Oppstilling av maskinen

Fest båndsliperen med fire skruer, i gulvet. Følgende funksjoner skal kontrolleres:

- At båndet løper uhindret rundt.
- At båndet ikke berører slipeanlegget.

7.0 Installasjon

Kontroller om strømforsyningen og spenningen stemmer overens med de foreskrevne verdier. Jord skal være tilgjengelig. Nettsikring 10 A.

For tilkobling av maskinen anbefaler vi en koblingskabel Nr. 488761 (400V) eller Nr. 488762 (230V).

8.0 Båndjustering

Ved oppstart av maskinen kan det skje at båndet går skjevt. Med stjerneskruen reguleres det som flg.:

- ved å skru med urets retning, løper båndet til venstre.
- ved å skru mot uret, løper båndet til høyre.

9.0 Båndskift

NB! Båndskifte må kun foretas når maskinen er helt stoppet og slått av.

- Etter løsning av sylinderskruen (73) åpnes døren (75).
- Fjern sponboksen.
- Løsne båndet ved å dreie på spennarmen.
- Skift ut båndet (pilen på båndet skal peke i rotasjonsretningen).
- Båndet spennes med spennarmen.
- Døren (75) lukkes, sylinderskruen skrues fast og sponboksen monteres.

10.0 Kontaktsliping

Generell sliping, verktøysliping og avgrading av sveisesømmer osv. skjer på kontakthjulet etter demontering av bånddekselet.

11.0 Plansliping

Plansliping foregår med åpent bånddeksel. Emnet presses hardt mod grafittunderlaget (24).

12.0 Høyde- og vinkelinnstilling

Sylinderskruen (2) løsnes med sekskantnøkkel, still inn vinkel og høyde, og spenn sylinderskruen (2) igjen.

13.0 Vedlikehold

Jevnlig rengjøring av kontakthjul og slipeunderlag. Man oppnår kun en tilfredsstillende plansliping med et rent underlag. Bruk aldri et dårlig eller slitt underlag.

14.0 Avsug

Ved vedvarende drift er avsug nødvendig. Nødvendig kapasitet til MBG 75 er 400 m³/t, og til MBG 150 er det 600 m³/t.

15.0 Kant- og avgradeutstyr

Demonter slipeunderlaget (43). Kant- og avgradeutstyret festes på slipeunderlaget med de samme festelementene (styretapp og spennarm).

Avfasestørrelsen kan endres ved å løsne spennarmen, og ved å flytte utstyret trinnløst i langhullsområdet fra 0-45° til 4-45°.

SUOMI

1.0 Oikea käyttö

Nauhahiomakone jonka olette hankinneet on uusimpien teknologioiden mukaan suunniteltu varmakäyttöinen laite. Vaaraa käyttäjän terveydelle ja traumausten riskejä voi syntyä vain laitteen väärän käytön seurauksena.

Tämä laite on tarkoitettu ja sopii vain metallin perinteelliseen hiomiseen.

Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin on sen väärää käyttöä. Laitteen väärän käytön seurauksena ilmaantuneet viat eivät kuulu takuun piiriin. Vastuu tämänlaisesta käytöstä täysin kuuluu käyttäjälle.

Laitetta saavat käyttää ja toimittaa sen huollon vain ihmiset jotka tuntevat laitteen ja ovat perehtyneet laitteen riskeihin. Käytä näitä ohjeita ja säilytä niin että voisit palata niihin tarpeen tullessa.

Jos laitteeseen on tehnyt muutoksia muu paitsi tuottaja, tuottaja ei vastaa vioista jotka ilmaantuvat tällaisten toimien seurauksena.

2.0 Turvallisuusohjeita



Lue huolellisesti ja kokonaan turvallisuus- ja käyttöohjeet!



Suojaa silmäsi!



Suojaa korvasi!



Pukeudu asianmukaisesti!



Sido pitkät hiukset!



Kiinnitä työstettävä kappale kunnolla!



Suojaudu pyörivistä osista!



Katkaise laite sähköverkosta huoltotoimien ajaksi!

3.0 Teknisiä tietoja

Artnr.	20533	-0202	-0301
Tyyppi	MBG 75	MBG 150	
Moottori ulostulo	kW	3.0	3,0
Nauhan liikkumisnopeus 50Hz.....	m/s	34	34
Nauhan liikkumisnopeus 60Hz.....	m/s	40	40
Moottorijännite	V	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas
.....		50-60Hz	50-60Hz
Nauhan koko	mm	2000x75	2000x150
Nauhantela	mm	200x75	200x150
Hiomapinta.....	mm	530	530
Yleiset koot			
(pituus x leveys x akorkeus).....	mm	500x1010x1000	560x1010x1000
Paino	kg	85	105
Työlämpötila	°C	10-40	10-40
Melun vaihtelu L _{PA}	dB(A)	79 / 85	79 / 85
Melun taso L _{WA}	dB(A)	92 / 98	92 / 98

4.0 Yleisiä turvallisuusohjeita

- Älä jätä toimivaa laitetta ilman valvontaa, poistua saa vain laitteen joutokäynnin aikana.
- Kiinnitä huomiota tuottajan ohjeisiin jotka koskevat työstettävää ainetta ja korkeinta sallittua nopeutta, syötön tehoa, jäähdytysnesteiden käyttöä ja työkalun kiristyslaitetta.
- Vain alkuperästen varaosien käyttö takaa laitteen moitteettoman toiminnan.
- Ennen hiomanauhan vaihtoa tai laitteen konekuoren avaamista kytke pois sähkövirta!
- Ennen laitteen käynnistämistä asenna kaikki suojavausteet!
- Liitä laite sähköverkkoon laitteessa olevan kilven mukaan!
- Kytke pois päältä ilman valvontaa jäänyt laite!
- Laitteen käyttäjän täytyy pukeutua asianmukaisesti. Ennen laitteen käyttöä kiinnitä väljät hihat, ota pois korut ja solmio. Sido tai kiinnitä pitkät hiukset.
- Käytä hiottavalle aineelle sopivaa hiomanauhaa.
- Älä käytä nauhaa jos siinä on repiämiä tai se on deformatunut.
- Tasapainota laite ja kiinnitä se vain tasaiselle alustalle.
- Ennen hiomanauhan asennusta tarkista se!
- Käytä korvien suojaamia!
- Hio vain rasvattomia pintoja. Tulipalon vaara!
- Määräaikaaisesti tyhjentä pölypussi. Tulipalon vaara!
- Alumiiniin ja sen seosten hionta ja kiillotus.
- Hiomisen aikana syntynyt alumiinin tai magnesiumin pöly on räjähdysvaarallinen tapauksessa jos lähellä on syttymislähde, esimerkiksi kipinöitä tai palava sigaretti, tämän takia on välttämätön erikoisen imujärjestelmän käyttö ettei hiomispöly jäisi imuputken sisään.

Säkenöivien ja vaihtelevan säkenöivien aineiden hiominen on sallittu vain erikoisella hiomisvarustuksella. Täytyy olla erillinen hiomisalue ja kipinöiden sammutuslaite. Sen lisäksi on noudatettava määräytyjä huol-

lon ja puhdistuksen aikavälejä. Erikoisvarustuksen täytyy olla vastaavasti merkitty.

Tietoa alumiinin ja sen seosten hiomisen aikana toimitettavista välttämättömistä turvallisuustilaisuuksista voivat esittää Saksan työnantajien liiton Teknisen kontrollin laitokset.

Tarkempaa tietoa saa

“Richtlinien zur Vermeidung der Gefahr von Staubbränden und Stauberexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen” (johtavia määräyksiä ja tietoa pölyn synnyttämän tulipalon suhteen ja alumiinin ja sen seosten hiomispölyn synnyttämästä räjähdysvaarasta niiden hiomisen, yläkerroksen poistamisen ja kiillotuksen aikana) (ZH 1/32).

5.0 Toimitus, ajoneuvot, laitteen käsittely ja sen säilytys

HUOMIO! Tarkasta aina, onko laite toimitettu kokonaisuudessaan ja ilman vikoja!

Kuljetusliikkeelle (autonkuljettajan tai rautatien) täytyy viivyttelystä ilmoittaa, jos laitteeseen kuljetamisen aikana on aiheutunut vikoja (vertaa keltaiseen tavaralappuun).

Laite on asetettu alustalle, sen kuljettamisen aikana täytyy käyttää kuormajaa. Pakkauksen sisältö ei ole perustuotetta!

- hiomakone
- yksi hiomanauha, karkearakeinen
- käyttöohjeet.

6.0 Laitteen asennus

Hiomakone pitää asettaa tasaiselle pinnalle ja ruuvata 4 ruuvilla.

Tarkista liikkuko nauha vapaasti ja eikö mikä häiritse sen liikuntaa

7.0 Sähköliitäntä

Tarkista, vastaavatko sähkövirran tyyppi, sen jännite ja sulakkeet määrättyjä arvoja. Liitoskengän täytyy olla eristetty ja maadoitettu. Verkon sulakkeet 10 A. Laitteen sähköliittämiseen suosittelemme käyttämään kaapelia

Nr. 488761 tai Nr. 488762 (230V)

8.0 Hiomanauhan valvonta

Kun käynnistät laitteen ensi kertaa nauha telalla vaihtelee. Tämän virheen saa korjata kääntämällä siirtokahvan ruuvia.

Kellonviisarin suuntaan – nauha siirtyy vasemmalle, Kellonviisarin vastasuuntaan – nauha siirtyy oikealle.

9.0 Hiomanauhan vaihto

Tarkista että hiomakone on täysin pysähtynyt!

a. Ruuvaa pois ruuvi (73) ja avaa nauhaikkuna (75).

b. Ota pois kipinäsammuttaja.

c. Löysää nauha kiristysvipua kääntämällä.

d. Vaihda nauha.

Huomio! Tarkista onko nauhan liikkumissuunta oikea.

e. Kääntämällä siirtokahvan ruuvia, kiristä nauha.

f. Pane nauhaikkuna kiinni (75), kiristä ruuvi ja aseta paikalleen kipinäsammuttaja.

10.0 Hionta nauhantelalla

Tavallinen hiominen, hiominen nauhantelaa vasten suojalaitteet pois otettuina (10).

11.0 Pinnan hiominen

Avaa konekuori ja lujasti paina hiottava kappale grafiittialustaa vasten (24).

12.0 Korkeuden ja kulman säätö

Laitteen korkeutta ja kulmaa saa säätää mukavampaan asentoon löysäämällä ruuvi (2) ja kiristämällä se uudestaan.

13.0 Huolto

Huolehdi kaikkien pyörivien osien puhtaudesta ja nauhan moitteettomasta kunnosta. Älä milloinkaan käytä tylsyneitä ja repineitä hiomanauhoja.

14.0 Imurijärjestelmä

Laitetta jatkuvasti käytettäessä imurijärjestelmän käyttö on tarpeellista!

(MBG 75 imujärjestelmän minimaalinen teho 400 m³/h. MBG 150 imujärjestelmän minimaalinen teho 600 m³/h).

15.0 Kulmapintojen ja epätasojen pintojen laite

Ota pois hiomapainin (43). Kulma-pinnoille ja epätasaisille pinnoille tarkoitettu hiomapainin kiinnitetään samoilla kiinnittimillä (suuntatapilla ja kiristysvipulla), joilla kiinnitetään hiomapainin.

Hiomapainimen pintaa saa suurentaa löysäämällä kiristysvipua ja asteittain siirtäen laitetta pitkän raon alueelle 0-45 – 4-45 asteeseen.

DANSK

1.0 Anvendelse

Den båndslibemaskine, som De har købt, er driftssikker og bygget iht. den sidste nye teknik. Der kan derfor kun opstå fare for operatøren ved forkert brug af maskinen.

Maskinen er udelukkende designet til slibning af metaller med anvendelse af de originale slibebånd. Enhver anvendelse udover det anbefalede, er i strid med Maskindirektivet, og skader, der opstår som resultat af ukorrekt anvendelse, kan fabrikanten ikke gøres ansvarlig for. Operatøren bærer selv risikoen herfor.

Maskinen bør kun anvendes og serviceres af personer, som er fortrolig med maskinen og som er bekendt med sikkerhedsbestemmelserne. Efterfølgende betjeningsvejledning skal ubetinget overholdes og altid være til rådighed ved maskinen.

Enhver justering på maskinen, som ikke er udført af fabrikanten, fratager fabrikanten for ethvert ansvar for skader som måtte opstå som følge heraf.

2.0 Sikkerhedsbestemmelser



Læs sikkerhedsbestemmelserne og betjeningsvejledningen grundigt igennem før ibrugtagning af maskinen!



Benyt øjenværn!



Benyt øreværn!



Benyt egnet arbejdstøj!



Benyt håret til langt hår!



Fastgør emnet ordentligt!



Vær agtpågivende overfor roterende dele!



Sluk ved hovedafbryderen ved service og vedligeholdelse!

3.0 Tekniske data

Artnr.	20533	-0202	-0301
Type	MBG 75	MBG 150	
Motorudgang	3.0	3.0	
Båndhastighed 50Hz	34	34	
Båndhastighed 60Hz	40	40	
Motorspænding	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas	
.....	50-60Hz	50-60Hz	
Bånddimensioner	2000x75	2000x150	
Kontakthjul	200x75	200x150	
Slibeplan	530	530	
Mål (lxbxh)	500x1010x1000	560x1010x1000	
Vægt	85	105	
Arbejdstemperatur	10-40	10-40	
Lydtryksniveau L _{PA}	79 / 85	79 / 85	
Lydeffekt L _{WA}	92 / 98	92 / 98	

4.0 Generelle Sikkerhedsforskrifter

- Maskinen skal være slukket, hvis man forlader den; den skal altid være under opsyn mens den er i drift.
 - Det er vigtigt at overholde de instruktioner, som følger med fra fabrikanten, vedr. materialebearbejdning, max. båndhastighed, max. tilspænding, anvendelse af slibeolier og spændeanordninger for arbejdssemne.
 - Vi stiller kun garanti for en fejlfri drift, hvis der er anvendt originale reservedele.
 - Før man udskifter bånd eller før man åbner maskinen skal man slukke for maskinen ved hovedafbryderen.
 - Før opstart af maskine skal alle sikkerhedsforanstaltninger være tilsluttet.
 - Tilslut maskinen med den spænding, som er angivet på typeskiltet.
 - Når maskinen er uden tilsyn, bør den slukkes ved hovedafbryderen.
 - Ved benyttelse af maskinen skal man undgå løst-hængende tøj, lange ærmer bør rulles op, smykker og slips bør fjernes og langt hår bør sættes op.
 - Anvend det type bånd, der passer til materialet som skal slibes.
 - Anvend ikke bånd med revner eller deformerede bånd.
 - Maskinen skal stilles på et plant- og stabilt underlag og fastskrues på dette.
 - Før fastspænding bør båndene checkes.
 - Ørepropper anbefales.
 - Slib og afgrat kun affedtede dele. Brandfare!
 - Regelmæssig rengøring af støvsække og filtre. Brandfare!
 - Slibning og polering af dele i aluminium og legeringer, ophvirvlet aluminium og magnesiumstøv kan føre til eksplosion, hvis der er antændingskilder såsom gnister, tændte cigaretter i nærheden.
- Det er derfor nødvendigt, at aflede slibestøvet til et støvanlæg og at forhindre støvaflejringer i rørledning-

erne. Skiftevis slibning af gnistfremkaldende og ikke-gnistfremkaldende materialeer kun tilladt på slibemaskiner særligt beregnet til dette formål. Disse maskiner skal råde over delte slibezoner og delte støvanlæg til de forskelligartede støvaflejring. Derudover skal særlige vedligeholdelses- og rengøringsintervaller overholdes.

Slibemaskiner til forskelligartet slibning skal være mærket tilsvarende. De i detaljer påkrævede sikkerhedsforanstaltninger ved slibning af aluminium og legeringer kan fås hos den pågældende "German Employer's Liability Insurance Association". Detaljer kan også hentes fra "Richtlinien zur Vermeidung von Gefahr von Staubbränden und Staubexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen" (ZH 1/32).

5.0 Transport, håndtering, oplagring og leveringsbetingelser

BEMÆRK! Check altid varen for skader og mangler ved levering.

Transportskader skal omgående meddeles til speditøren (se gul label).

Maskinen bliver leveret på en palle. Al transport skal foregå på denne palle vha. løftevogn eller gaffeltruck. De pakkede maskiner kan ikke stables.

- Maskine
- Slibebånd - korn 80
- Betjeningsvejledning

6.0 Opstilling af maskinen

Bordbåndsliberen opstilles på et bord/stander og skrues fast med fire skruer. Følgende funktioner skal kontrolleres:

- At båndet løber uhindret rundt.
- At båndet ikke berører slibeansæt.

7.0 Installation

Check om strømforsyningen og afspændingen stemmer overens med de foreskrevne værdier. Jord skal være tilgængelig. Netsikring 10 A.

For tilslutning af maskinen anbefaler vi et tilslutningskabel Nr. 488761 (400V) eller Nr. 488762 (230V).

8.0 Båndjustering

Ved opstart af maskinen kan det ske at båndet løber skævt. Med stjernegrebsskruen reguleres det som flg.:

- ved at dreje med urets retning, løber båndet til venstre.

- ved at dreje mod uret, løber båndet til højre.

9.0 Båndskift

BEMÆRK! Båndskift må kun foretages når maskinen er fuldstændig slukket.

- Efter løsning af cylinderskruen (73) åbnes døren (75).
- Fjern glødeboksen.
- Løsn båndet ved at dreje på spændearmen.
- Udskift båndet (pilen på båndet skal pege i omløbsretningen).
- Båndet spændes vha. spændearmen.
- Døren (75) lukkes, cylinderskruen skrues fast og glødeboksen monteres.

10.0 Kontaktslibning

Generel slibning, værktøjsslibning og afgratning af svejdesømme osv. sker på kontakthjulet efter demontering af båndafdækningen.

11.0 Planslibning

Planslibning foregår med åben båndafdækning. Emnet presses hårdt mod grafitunderlaget (24).

12.0 Højde- og vinkelindstilling

Cylinderskruen (2) løsnes vha. unbraconøgle, indstille hhv. vinkel og højde, og spænde cylinderskruen (2) igen.

13.0 Vedligeholdelse

Jævnlig rengøring af kontakthjul og slibeunderlag. Man opnår kun en tilfredsstillende planslibning med et uantasteligt grafitunderlag. Anvend aldrig et dårligt eller slidt underlag.

14.0 Udsugning

Ved vedvarende drift er udsugning nødvendig. Nødvendig kapacitet til MBG 75 er 400 m³/h, og til MBG 150 er det 600 m³/h.

15.0 Kant- og afgratningsudstyr

Demonter slibeunderlaget (43). Kant- og afgratningsudstyret bliver fastgjort på slibeunderlaget med de samme fastgørelseselementer (styretap og spændearm). Affasningsstørrelsen kan ændres ved at løsne spændearmen og ved at flytte udstyret trinkløst i langhulsområdet fra 0-45° til 4-45°.

ENGLISH

1.0 Proper use

The belt grinding machine you have purchased is reliable in operation and built in accordance with the latest state of the art. Hazards for life and limb can only arise for the user of this machine if he uses it improperly.

This machine is only designed and suitable for the conventional grinding of metal.

Using the machine for any other purpose counts as using it in an improper manner. The manufacturer cannot be held liable for any damage resulting from the use of the machine in an improper manner. The user carries the sole responsibility for such use.

The machine may only be used, maintained and serviced by persons who are familiar with the machine and who have been instructed in the relevant risks. The existing operating instructions should be used and always be available.

Any changes carried out to the machine other than by the manufacturer remove the liability of the manufacturer for any damage that occurs as a result thereof.

2.0 Safety instructions



Read the safety instructions and operating instructions carefully and thoroughly!



Keep eyes protected!



Keep ears protected!



Wear suitable working clothes!



Wear a hairnet for long hair.



Secure workpieces firmly!



Be aware of rotating parts!



In case of maintenance and service work disconnect from mains!

3.0 Technical Data

Artnr.	20533	-0202	-0301
Type	MBG 75	MBG 75	MBG 150
Motor output	kW	3.0	3.0
Belt size 50Hz	m/s	34	34
Belt size 60Hz	m/s	40	40
Motor voltage	V	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas
.....	50-60Hz	50-60Hz	50-60Hz
Belt size	mm	2000x75	2000x150
Contact wheel size	mm	200x75	200x150
Flat grinding surface	mm	530	530
Overall dimensions (lxbxh)	mm	500x1010x1000	560x1010x1000
Weight	kg	85	105
Working temperature	°C	10-40	10-40
Sound ranging L _{pA}	dB(A)	79 / 85	79 / 85
Sound calculation L _{WA}	dB(A)	92 / 98	92 / 98

4.0 General safety instructions

- Do not leave the machine running, only in case of stand-still of machine.
- Take attention to the instructions of manufacturer regarding working material and highest speed, max feed, using of cooling materials and clamping device of workpiece.
- Only for original spare parts we will take over the guarantee of a trouble-free operation.
- Before changing the grinding belt or opening the machine disconnect the machine from the mains power supply!
- Before starting the machine connect all safety devices!
- The machine should be connected to the mains power supply as indicated on the machine information plate.
- Without supervision the machine should be unplugged.
- The machine operator should wear tight - fitted clothes. Long sleeves should be rolled up, jewelry and neckties should be removed prior to operation. Long hair should be tied up or covered.
- Use grinding belts according to the material to be grinded.
- Cracked or deformed grinding belts should not be used.
- The machine should be positioned and screwed on a level surface.
- Before mounting the grinding belts have to be checked.
- Use ear protections!
- Only grind and trim degreased parts. Danger of fire!
- Clean dust bag and filter regularly. Danger of fire!
- Grinding and polishing of aluminium parts and its alloys

Raised aluminium and magnesium dust can cause explosions, if there is an ignition source, like sparks or a burning cigarette. Hence it is necessary to exhaust

the grinding dust with a separate extraction system and to prevent deposition of dust in the tubes.

Alternating grinding of spark arcing and non-spark arcing materials is only permitted on especially furnished grinding equipment. The grinding equipment must be provided with separate grinding areas and extraction systems for the different dusts. In addition particular maintenance and purging intervals have to be observed. Grinding equipment for alternating grinding must be flagged accordingly.

Information on particular protective measures necessary for the grinding of aluminium and its alloys can be given at the competent offices of Technical Control of the respective German employer's liability insurance associations. Details can also be viewed in the „Richtlinien zur Vermeidung der Gefahr von Staubbränden und Staubexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen“ (guidelines for reporting the dangers of dust fires and dust explosions when grinding, brushing or polishing aluminium and its alloys) (ZH 1/32).

5.0 Delivery, transport, handling and storage

ATTENTION! Always check delivery for completeness and damage!

The carrier (forwarder or railway) is to be informed immediately in case of transport damages. (cf. yellow label).

The machine is packed on pallet, it has to be transported by forklift or truck. The packed machines are no staple commodities!.

- grinding machine
- one grinding belt, coarse - grained
- operation instructions.

6.0 Setting up the machine

The grinding machine should be placed on a level surface and screwed with 4 screws. Check that the belt moves freely and is not impeded in any way.

7.0 Installation

Please check whether type of current, current voltage and fusing agree with the prescribed values. There must be a protective earth terminal. Mains fusing 10 A. For connecting the machine we recommend the cable No.:488761 or No.: 488762 (230V)

8.0 Belt tracking

When first starting the machine, the belt will not run centrally on the contact wheel. This is corrected by turning the star knob screw:

Clockwise - belt moves towards the left,
Anticlockwise - belt moves towards the right.

9.0 Changing the belt

Ensure that the machine is stopped completely!

- Remove screw (73) and open door (75),
- Remove the spark trap,
- Slacken the belt by turning the clamping lever,
- Replace the belt,
Attention! Be sure of correct direction of rotation.
- Tighten the belt by turning the star knob screw,
- Close the door (75), tighten the screw and fit the spark trap.

10.0 Contact grinding

Normal grinding, grinding against the contact wheel with removed covers.

11.0 Surface grinding

Open the cover and push the workpiece hardly against the graphit grinding base (24).

12.0 Height and angle adjustment

Height and angle of the machine can be adjusted to the most comfortable position by loosening the screws (2) and retightening.

13.0 Maintenance

Ensure that all moving parts are kept clean and that the belt is in good condition. Never use a badly worn or torn belt.

14.0 Exhausting

For continuous operation a dust exhaust system is necessary!

(exhaust system capacity for MBG 75 min. 400 m³/h
exhaust system capacity for MBG 150 min. 600 m³/h).

15.0 Edges and deburring device

Disassemble the grinding bearing surface (43). The edges and deburring device are fastened with the same fastening elements (guide pin and clamping lever) of the grinding bearing surface.

You can change the land size by loosening of the clamping lever and by gradually shifting the device in the elongated hole area from 0-45° to 4-45°.

EESTI

1.0 Masina nõuetekohane kasutamine.

Lintlihvpink, mille olete ostnud, on kasutamisel kindel töövahend ning on vastavuses viimaste nõuetega. Masin on ohtlik, kui seda kasutatakse mittereeglipäraselt.

Antud masin on disainitud vaid selleks ettenähtud metalli lihvimiseks.

Masina kasutamist selleks mitte ettenähtud eesmärgil loetakse võrdseks masina mittereeglipärase kasutamisega ning sel juhul vastutab ainuisikuliselt masina kasutaja. Masinat võivad kasutada, hooldada ja remontida ainult masinat käsitseda oskavad ja võimalikest ohtudest teadlikud olevad inimesed. Olemasolevad kasutusjuhendid peavad olema kasutusel ja alati kättesaadavad. Masina tootja ei vastuta kahjude eest, mis võivad kaasneda masina juures tehtavate muudatustega, kui muudatusi ei vii läbi masina tootja.

2.0 Ohutuseeskirjad



Lugege ohutuseeskirjad ja kasutusjuhendid hoolikalt ja põhjalikult läbi!



Kaitske oma silmi!



Kaitske oma kõrvu!



Kandke sobivaid tööriideid!



Kui Teil on pikad juuksed, kandke juuksevõrku!



Töödeldavad detailid on vaja kindlalt kinnitada!



Olge ettevaatlik pöörlevate osadega!



Hoolduse ja puhastamise ajaks ühendage masin toitest lahti!

3.0 Tehnilised andmed

Artnr.	20533	-0202	-0301
Tüüp	MBG 75	MBG 75	MBG 150
Motor väljund	kW	3.0	3.0
Lihvlindi liikumiskiirus 50Hz	m/s	34	34
Lihvlindi liikumiskiirus 60Hz	m/s	40	40
Mootori pingeline	V	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas
.....	50-60Hz	50-60Hz	50-60Hz
Lihvlindi suurus	mm	2000x75	2000x150
Kontaktratta suurus	mm	200x75	200x150
Lihvimispind	mm	530	530
Üldised mõõtmed	mm	1500x1010x1000	560x1010x1000
Kaal	kg	85	105
Töötamistemperatuur	°C	10-40	10-40
Heli allika lokaliseerimine L _{PA}	dB(A)	79 / 85	79 / 85
Heli arvestus L _{WA}	dB(A)	92 / 98	92 / 98

4.0. Üldised ohutusjuhendid

- Ärge jätke masinat käima!
- Pöörake tähelepanu tootja poolt koostatud juhenditele, mis puudutavad töö materjali, maksimumkiirust, maksimaalset materjali lisamist, töödeldavat detaili jahutavate materjalide ja kinnitusvahendite kasutamist.
- Garantii alla kuulub vaid originaalsete osade lisamine.
- Enne lindi vahetamist või masina hooldamise alustamist ühenda masin vooluvõrgust lahti!
- Enne masina käivitamist ühendage kõik vajalikud ohutusseadmed!
- Masin tuleb ühendada vooluvõrku vastavalt juhiste-tele.
- Ilma järelevalveta ei tohiks masinat sisse lülitada.
- Masina operaator peab kandma kitsaid, mitte lotendavaid rõivaid. Pikad varrukad tuleb üles keerata, ehted tuleb töö tegemise ajal ära võtta. Pikad juuksed tuleb kinni panna või kanda peakatet.
- Kasutage lihvimisrihma vastavalt lihvitavale materjalile.
- Mõranenud või deformeerunud rihmasid ei tohi kasutada.
- Masin tuleb paigutada ja üles seada tasasele pinnale.
- Enne paigaldamist tuleb rihmasid kontrollida.
- Kasutage kuulmiskaitset.
- Lihvige ainult õlivabu osi. Tuleoht!
- Tühjendage tolmu- ja puhastage filter regulaarselt!
- Alumiiniumosade ja nende sulamite lihvimine ja poleerimine

Alumiiniumi ja magneesiumi lihvimisel tekkinud tolm (puru) võib põhjustada plahvatust, kui läheduses on süüteallikas, näiteks sädemed või põlev sigarett.

Seepärast on vajalik eemaldada lihvimisel tekkinud tolm tolmu eemaldussüsteemiga ja takistada tolmu sadestumist torudesse. Vahelduv sädemeid pilduva ja sädemeid mitte pilduva materjali lihvimine on lubatud vaid lisavarustusega lihvimismasinaga.

Lihvimismasinal peavad olema eraldi varustus lihvimispiirkondadele ja erinevad tolmueemaldussüsteemid. Lisaks peab jälgima täpseid hooldus- ja puhastustööde intervale. Vahelduva lihvimise jaoks vajalik varustus peab olema vastavalt tähistatud.

Informatsiooni ohutusmeetodite kohta alumiiniumi ja selle sulamite lihvimisel on võimalik saada Saksamaa vastutuskindlustuse ühenduse Tehnilise Kontrolli osakondadest. Lähemat informatsiooni selle kohta, kuidas käituda alumiiniumi ja selle sulamite lihvimisel, harjamisel või poleerimisel tekkiva tolmu plahvatus- ja tuleohu korral, on võimalik saada vastavatest juhenditest “Richtlinien zur Vermeidung der Gefahr von Staubbränden und Stauberexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen” (ZH 1/32)

5.0 Kohaletoimetamine, transport, teisaldamine, ladustamine

TÄHELEPANU! Kontrollige alati, kas saadeti on täielik ning terve.

Vedajat tuleb koheselt teavitada transpordi ajal tekkinud kahjustustest.

(vaata kollast silti).

Masin on pakitud kaubaalusele. Masinat peab transportima kahveltõstuki või veokiga. Pakitud masinad ei ole esmatarbekaubad!

- lihvpink

- 1 jämedakoeline lihvimislint

- kasutusjuhendid

6.0 Masina paigaldamine

Lihvpink tuleb asetada tasasele pinnale ja 4 kruviga kinni kruvida. Kontrollige, kas lint liigub vabalt ja ei ole kuidagi takistatud.

7.0. Seadistamine

Palun kontrollige, kas vool, voolu pinge ja sulavkaitse on vastavuses ettenähtud reeglitega. Vajalik on kaitsev maandusklemm. Peakontakti sulavkaitse 10 A.

Masina ühendamiseks soovitame kaablit

Nr.:488761 või Nr. 488762 (230V)

8.0. Lindi jälgimine

Esimest korda masinat käivitades ei jookse lint otse kontaktrattasse. Seda saab parandada rooliratta külge kinnitatavat nuppu keerates.

Keerates nuppu kellaosuti liikumise suunas-lint liigub vasakule poole

Keerates nuppu vastupäeva- rihm liigub paremale poole

9.0. Lindi vahetamine

Tee kindlaks, et pink on täielikult seisatud!

a. Eemalda kruvi (73) ja ava uks (75)

b. Eemalda sädemepüüdja

c. Lõdvenda linti kangi keerates

d. Asenda lint

Tähelepanu! Tee kindlaks, pöörlemise õie suund.

e. Pinguta linti rooliratta külge kinnitava nupu kruvi keerates

f. Sulge uks (75), keera kruvi kinni ja aseta sädemepüüdja oma kohale tagasi.

10.0. Kontaktilihvimine

Tavaline lihvimine, kontaktratta vastu lihvimine eemaldatud katetega.

11.0 Pinnalihvimine

Ava kaas ja suru töödeldav pind tugevasti vastu töölauda (24).

12.0 Kõrguse ja nurga kohandamine

Masina kõrgust ja nurka saab sättida kõige paremasse positsiooni kruvisid lõdvendades ja seejärel uuesti pingutades (2).

13.0 Hooldus

Tehke kindlaks, et masina kõik liikuvad osad on puhad ja lint on heas seisukorras. Ärge kunagi kasutage rebenenud või halvasti kasutatud linti.

14.0 Tolmu eemaldamine

Pideval masina kasutamisel on tolmu eemaldamise süsteem vajalik!

(MBG 75 jaoks tolmu eemaldamise süsteemi võimsus minimaalselt 400 m³/h

MBG 150 jaoks tolmu eemaldamise süsteemi võimsus minimaalselt 600 m³/h).

15.0 Kraatide eemaldamise seade

Võtke lahti lihvimistoetuspind (43). Ääred ja kraatide eemaldamise seade kinnitatakse samade kinnituselementidega (juhtnõel ja kinnituskang). Te võite muuta pinnasuurst kinnituskangi lõdvendades ja liigutades seadet pikendatud augu ala poole 0-45 kraadi juurest 4-45 kraadini.

LATVISKI

1.0 Pareiza lietošana

Jūsu iegādātā lentes slīpmašīna ir droša ekspluatācijā un ir konstruēta saskaņā ar jaunākajām tehnoloģijām. Bīstamība šīs iekārtas lietotāja veselībai un locekļu traumas var rasties tikai tad, ja iekārta tiek nepareizi lietota.

Šī iekārta ir paredzēta un piemērota tikai tradicionālajai metāla slīpēšanai.

Šīs iekārtas lietošana citiem mērķiem tiek uzskatīta par nepareizu lietošanu. Ražotājs nenes atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas iekārtas lietošanas rezultātā. Par šādu lietošanu ir pilnībā atbildīgs lietotājs.

Iekārtu drīkst lietot, apkopt un apkalpot tikai cilvēki, kas pazīst iekārtu un kas ir instruēti par attiecīgo riska faktoru esamību. Ir jālieto un vienmēr jātur pieejamā vietā šī lietošanas pamācība.

Ja iekārta ir pārveidota un šos pārveidojumus veicis kāds cits, ne ražotājs, ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas rodas šādu darbību rezultātā.

2.0 Drošības instrukcijas



Uzmanīgi pilnībā izlasiet drošības un lietošanas instrukcijas!



Nodrošināt acu aizsardzību!



Nodrošināt ausu aizsardzību!



Strādāt piemērotā darba apģērbā!



Garus matus nosegt ar matu tīkliņu!



Cieši nostiprināt apstrādājamās daļas!



Uzmanīties no rotējošām daļām!



Veicot iekārtas apkopi un apkalpošanu, atvienot iekārtu no elektrotīkla!

3.0 Tehniskie dati

Artnr.....	20533	-0202	-0301
Tips	MBG 75	MBG 150	
Motor produkcija	kW	3,0	3,0
Lentes griešanās ātrums 50Hz...m/s	34	34	34
Lentes griešanās ātrums 60Hz...m/s	40	40	40
Motorā spriegums.....V	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas
Lentes izmērs	mm	50-60Hz	50-60Hz
Saskares rats.....	mm	2000x75	2000x150
Gludā slīpēšanas virsma	mm	200x75	200x150
Gludā slīpēšanas virsma	mm	530	530
Vispārējie izmēri (garums x platums x augstums)	mm	500x1010x1000	560x1010x1000
Svars.....	kg	85	105
Darba temperatūra.....	°C	10-40	10-40
Skaņas amplitūda L _{PA}	dB(A)	79 / 85	79 / 85
Skaņas aprēķins L _{WA}	dB(A)	92 / 98	92 / 98

4.0 Vispārējās drošības instrukcijas

- Neatstājiet iekārtu darbojamies, tā drīkst darīt tikai tad, ja iekārta darbojas tukšgaitā.
- Pievērsiet uzmanību ražotāja instrukcijām attiecībā uz apstrādājamo materiālu un augstāko pieļaujamo ātrumu, maksimālo padevi, dzesēšanas materiālu izmantošanu un apstrādājamās daļas spriegojum ierīci.
- Tikai oriģinālo rezerves daļu lietošana garantē neproblemātisku iekārtas ekspluatāciju.
- Pirms slīplentes nomaiņas vai iekārtas atvēršanas atvienojiet iekārtu no elektrotīkla!
- Pirms iekārtas iedarbināšanas uzstādiet visas drošības ierīces!
- Iekārtai ir jābūt pievienotai elektrotīklam tā, kā tas norādīts uz iekārtas informācijas plāksnītes.
- Ja iekārta tiek atstāta bez uzraudzības, to ir jāatslēdz no energoapgādes.
- Iekārtas operatoram ir jābūt tērptam ciešā apģērbā. Pirms iekārtas lietošanas ir jāuzrota garās piedurknes, jānoņem rotaslietas un kaklasaites. Gari mati ir jāsaņem vai jānosēdz.
- Lietojiet slīpējamajam materiālam atbilstošas slīplentes.
- Nedrīkst izmantot ieplaisājušas vai deformējušas slīplentes.
- Iekārtu ir jānopozicionē un jāpieskrūvē pie līdzenas virsmas.
- Pirms slīplentu uzstādīšanas tās ir jāpārbauda.
- Lietojiet ausu aizsargus!
- Slīpējiet tikai attaukotas daļas. Ugunsgrēka briesmas!
- Regulāri iztīriet putekļu maisu un filtru. Ugunsgrēka briesmas!
- Alumīnija un tā sakausējumu daļu slīpēšana un pulēšana.

Slīpēšanas laikā radušies alumīnija un magnija putekļi var izraisīt sprādzienus gadījumā, ja tuvumā ir aizdegšanās avots, piemēram, dzirksteles vai degoša cigarette, tāpēc ir nepieciešams slīpēšanas putekļus nosūkt ar atsevišķu ekstrahēšanas sistēmu un novērst putekļu nogulsnešanos caurulēs.

Mainīgi dzirksteļojošu un nedzirksteļojošu materiālu slīpēšana ir pieļaujama tikai uz īpaši aprīkota slīpēšanas aprīkojuma. Slīpēšanas aprīkojumam ir jābūt nodrošinātam ar atsevišķām slīpēšanas zonām un dažādu putekļu ekstrahēšanas sistēmām. Bez tam ir jāievēro noteikti apkopes un tīrīšanas intervāli. Mainīgi dzirksteļojošajai slīpēšanai paredzētais slīpēšanas aprīkojums ir atbilstoši jāmarķē.

Informāciju par noteiktiem aizsardzīgas pasākumiem, kādus nepieciešams veikt, slīpējot alumīniju un tā sakausējumus, var sniegt kompetentas attiecīgo Vācijas darba devēja atbildības apdrošināšanas apvienību Tehniskās kontroles iestādes. Sīkāku informāciju var atrast arī

“Richtlinien zur Vermeidung der Gefahr von Staubbränden und Stauberexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen” (vadošie norādījumi attiecībā uz ziņošanu par putekļu izraisītu ugunsgrēku un putekļu sprādzienu briesmām alumīnija un tā sakausējumu slīpēšanas, virskārtas noņemšanas un pulēšanas laikā) (ZH 1/32).

5.0 Piegāde, transports, darbs ar iekārtu un tās uzglabāšana

UZMANĪBU! Vienmēr pārbaudiet, vai iekārta ir saņemta pilnīgā un nebojātā veidā!

Ekspeditoram (p ārvadātājam vai dzelzceļam) ir nekavējoties jāpaziņo, ja transportēšanas laikā ir radušās kādi iekārtas bojājumi (salīdziniet ar dzelteno etiķeti).

Iekārta ir uzstādīta uz paletes, to ir jātransportē ar autokrāvēju vai kravas automašīnu. Iepakotās iekārtas nav pamatpreces!

- slīpmašīna
- viena slīplente, rupjas faktūras
- lietošanas pamācība.

6.0 Iekārtas uzstādīšana

Slīpmašīnu ir jānovieto uz līdzenas virsmas un jāpieskrūvē ar 4 skrūvē. Pārbaudiet, vai lente brīvi kustas vai nekas netraucē tās virzībai.

7.0 Instalācija

Lūdzu, pārbaudiet, vai strāvas tips, strāvas spriegums un drošinātāji atbilst noteiktajām vērtībām. Ir jābūt aizsargātai saņemtai spaiļei. Tikla drošinātāji 10 A. Iekārtas pievienošanai mēs iesakām izmantot kabeli

Nr. 488761 vai Nr. 488762 (230V)

8.0 Sekošana lentes kustībai

Pirmoreiz iedarbinot iekārtu, lente nekustēsies saskares rata centrā. Šo kļūdu var novērst, pagriežot palaišanas kloķa skrūvi. Pulksteņrādītāja kustības virzienā – lente kustas pa kreisi. Pretēji pulksteņrādītāja virzienam – lente kustas pa labi.

9.0 Slīplentes nomaiņa

Raugieties, lai iekārta būtu pilnībā apstājusies!

- Izskrūvējiet skrūvi (73) un atveriet durvis (75).
- Noņemiet dzirksteļu uztvērēju.
- Palaidiet vaļīgāk lenti, pagriežot spriegumsviru.
- Nomainiet lenti.

Uzmanību! Raugieties, lai būtu pareizs lentes griešanās virziens.

- Pagriežot palaišanas kloķa skrūvi, pievelciet lenti.
- Aizveriet durvis (75), pievelciet skrūvi un uzstādiet dzirksteļu uztvērēju.

10.0. Saskares slīpēšana

Paarstā slīpēšana, slīpēšana pret saskares ratu ar noņemtiem pārsegumiem.

11.0 Virsmas slīpēšana

Atvērt pārsegu un stipri piespiest apstrādājamo daļu pie grafīta slīpēšanas pamata (24).

12.0 Augstuma un leņķa noregulēšana

Iekārtas augstumu un leņķi var noregulēt visērtākajā pozīcijā, atskrūvējot skrūves (2) un atkal pievelkot tās.

13.0 Apkope

Nodrošiniet, lai visas ritošās daļas būtu tīras un lai lente būtu labā stāvoklī. Nekad nelietojiet ļoti nodilušas vai ieklīsušas lentes.

14.0 Nosūkšana

Iekārtas pastāvīgas ekspluatācijas gadījumā ir jālieto nosūkšanas sistēma!

MBG 75 nosūkšanas sistēmas minimālā jauda 400 m³/h. MBG 150 nosūkšanas sistēmas minimālā jauda 600 m³/h).

15.0 Stūru un nelīdzenumu aplīdzināšanas ierīce

Noņemiet slīpēšanas virsmu (43). Stūru un nelīdzenumu nolīdzināšanas ierīce tiek nostiprināta ar tiem pašiem stiprināšanas elementiem (virzošo tapu un spriegumsviru), ra kuriem tiek nofiksēta slīpēšanas virsma.

Jūs varat izmantīt plaknes lielumu, palaižot vaļīgāk spriegumsviru un pakāpeniski pārbīdot ierīci pagarinātajā cauruma zonā no 0-45 līdz 4-45 grādiem.

LIETUVIŠKAI

1.0 Teisingas naudojimas

Jūsų įsigyta šlifavimo mašina yra saugi eksploatuojant ir sukonstruota pagal naujausias technologijas. Grėsmė vartotojo sveikatai ir traumos gali atsirasti tiksliai tuomet, jeigu įrengimas naudojamas neteisingai. Šis įrengimas skirtas ir pritaikytas tiksliai tradiciniam metalo šlifavimui.

Šio įrengimo naudojimas kitiems tikslams laikomas neteisingu naudojimu. Gamintojas neatsako už gedimus, atsiradusius neteisingo naudojimo rezultate. Dėl tokio naudojimo atsakingas tiksliai vartotojas.

Įrengimą gali naudoti, prižiūrėti ir aptarnauti tiksliai žmonės, pažįstantys įrengimą, ir informuoti dėl atitinkamo rizikos faktoriaus buvimo. Ši naudojimo instrukcija turi būti naudojama ir visuomet laikoma prieinamoje vietoje.

Jeigu įrengimas buvo perdarytas ir šiuos perdarymus vykdė kas nors kitas, ne gamintojas, tai gamintojas neatsako už gedimus, atsiradusius šių veiksmų rezultate.

2.0 Saugumo instrukcijos



Pilnai perskaitykite naudojimo ir saugumo instrukcijas!



Užtikrinti akių apsaugą!



Užtikrinti ausų apsaugą!



Dirbti su tinkama darbine apranga!



Ilgus plaukus apgaubti plaukų tinkleliu!



Tvirtai pritvirtinti apdorojamas dalis!



Saugokitės nuo besisukančių dalių!



Vykdamas įrengimo priežiūrą ir aptarnavimą, išjunkite įrengimą iš elektros tinklo!

3.0 Techniniai duomenys

Artnr.	20533	-0202	-0301
Tipas.....	MBG 75	MBG 150	
Variklio galia	kW	3,0	3,0
Juostos sukimosi greitis 50Hz	m/s	34	34
Juostos sukimosi greitis 60Hz	m/s	40	40
Variklio maitinimo įtampa..... V	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas	
.....	50-60Hz	50-60Hz	
Juostos dydis	mm	2000x75	2000x150
Sąlyčio ratas.....	mm	200x75	200x150
Lygus šlifavimo paviršius.....	mm	530	530
Bendri matmenys			
(ilgis x plotis x aukštis).....	mm	500x1010x1000	560x1010x1000
Svoris	kg	85	105
Darbo temperatūra	°C	10-40	10-40
Garso amplitudė L _{PA}	dB(A)	79 / 85	79 / 85
Garso apskaičiavimas L _{WA}	dB(A)	92 / 98	92 / 98

4.0 Bendros saugumo instrukcijos

- Nepalikite įrengimo veikiančio, tai galima daryti tiksliai tuomet, jeigu įrengimas veikia tuščia eiga.
- Atkreipkite dėmesį į gamintojo instrukcijas, liečiančias apdorojamą medžiagą ir didžiausią leidžiamą greitį, maksimalų padavimą, aušinimo medžiagų panaudojimą ir apdorojamos dalies įtempimo įtaisą.
- Tiksliai originalių rezervinių dalių naudojimas garantuoja neprobleminį įrengimo eksploatavimą.
- Prieš keičiant šlifavimo juostą arba įrenginio atidarymą išjunkite įrenginį iš elektros tinklo!
- Prieš paleidžiant įrenginį sumontuokite visus apsauginius įtaisus!
- Įrengimas turi būti prijungtas prie elektros tinklo taip, kaip nurodyta įrenginio informacinėje plokštelėje.
- Jeigu įrengimas paliekamas be priežiūros, jis turi būti atjungiamas nuo energijos tiekimo.
- Įrengimo operatorius turi būti apsirengęs glaudžiai priglundusiais rūbais. Prieš įrengimo naudojimą reikia užsiraitoti ilgas rankoves, nusiimti papuošalus ir kaklaraiščius. Ilgi plaukai turi būti surišti ir padengti.
- Naudokite šlifavimo medžiagai pritaikytas šlifavimo juostas.
- Negalima naudoti supleišėjusių arba deformuotų šlifavimo juostų.
- Įrengimą reikia pastatyti į poziciją ir priveržti prie lygaus paviršiaus.
- Prieš montuojant šlifavimo juostą ji turi būti patikrinama.
- Naudokite ausų saugiklius!
- Šlifaukite tiksliai nuriebinas dalis. Gali kilti gaisras!
- Reguliariai išvalykite dulkių maišą ir filtrą. Gali kilti gaisras!
- Aliuminio ir jo lydinių dalių šlifavimas ir poliravimas.

Šlifavimo metu atsiradusios aliuminio ir magnio dulkės gali sukelti sprogimą tuo atveju, jeigu arti yra užsidegimo šaltinis, pavyzdžiui, kibirkštys arba deganti cigaretė, todėl būtina šlifavimo dulkes išsiurbti atskira ištraukimo sistema ir neleisti dulkėms susikaupti vamzdžiuose. Kintamas kibirkščiuojančių ir nekibirkščiuojančių medžiagų šlifavimas leidžiamas tiksliai ypatingai įrengtu šlifavimo įrengimu. Šlifavimo įrengime turi būti atskiros šlifavimo zonos ir įvairių dulkių ištraukimo sistemos. Be to, turi būti laikomasi nustatytų priežiūros ir valymo intervalų. Kintamam kibirkščiuojančiam šlifavimui skirtas šlifavimo įrengimas turi būti atitinkamai paženklintas.

Informaciją apie nustatytas apsaugines priemones, kurias būtina taikyti, šlifuojant aliuminį ir jo lydinius, gali pateikti kompetentingos Vokietijos darbdavių atsakomybės draudimo susivienijimų Techninės kontrolės įstaigos. Smulkesnę informaciją galima rasti "Richtlinien zur Vermeidung der Gefahr von Staubbränden und Stauberexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen" (vadovaujantys informaciniai nurodymai dėl dulkių sukeliama gaisrų ir dulkių sukeliama sprogimų grėsmės aliuminio ir jo lydinių šlifavimo, paviršiaus nuėmimo ir poliravimo metu) (ZH 1/32).

5.0 Tiekimas, transportas, darbas su įrengimu ir jo laikymas

DĖMESIO! Visuomet patikrinkite, ar įrengimas gautas pilnu komplektu ir nesugadintas!

Ekspeditorius (pervežėjas arba geležinkelis) nedelsiant turi pranešti, jeigu transportavimo metu atsirado įrengimo gedimų (sulyginti su geltona etikete).

Įrengimas sumontuotas ant paletės, jis turi būti transportuojamas auto krovėju arba krovinine mašina. Įpakuoti įrengimai nėra pagrindinės prekės!

- šlifavimo mašina
- viena šlifavimo juosta, grubios faktūros
- naudojimo instrukcija.

6.0 Įrengimo montavimas

Šlifavimo mašina pastatoma ant lygaus paviršiaus ir priveržiama 4 varžtais. Patikrinkite, ar juosta laisvai juda ir niekas netrukdo jos judėjimui.

7.0 Instaliacija

Prašau, patikrinkite, ar srovės tipas, srovės įtampa ir saugikliai atitinka nustatytas vertes. Turi būti apsauginis įžemintas gnybtas. Tinklo saugikliai 10 A.

Įrenginio montavimui mes rekomenduojame naudoti kabelį. Nr. 488761 arba Nr. 488762 (230V)

8.0 Juostos judėjimo stebėjimas

Pirmą kartą paleidžiant įrengimą, juosta nejudės sąlyčio rato centre. Šią klaidą galima pašalinti, pasu-

kant paleidimo rankenos varžtą. Laikrodžio rodyklės judėjimo kryptimi – juosta juda į kairę. Priešinga laikrodžio rodyklės judėjimo kryptimi – juosta juda į dešinę.

9.0 Šlifavimo juostos keitimas

Žiūrėkite, kad įrengimas būtų pilnai sustojęs!

a. Išsukite varžtą (73) ir atidarykite duris (75).

b. Nuimkite kibirkščių gaudytuvą.

c. Atlaisvinkite juostą, pasukant įtempimo svertą.

d. Pakeiskite juostą.

Dėmesio! Žiūrėkite, kad būtų teisinga juostos sukimosi kryptis.

e. Pasukant paleidimo rankenos varžtą, įtempkite juostą.

f. Uždarykite duris (75), priveržkite varžtą ir įstatykite kibirkščių gaudytuvą.

10.0. Sąlyčio šlifavimas

Paprastas šlifavimas, šlifavimas prieš sąlyčio ratą su nuimtais apdangalais.

11.0 Paviršiaus šlifavimas

Atidaryti apdangalą ir stipriai prispausti apdorojamą dalį prie granitinio šlifavimo pagrindo (24).

12.0 Aukščio ir kampo reguliavimas

Įrangos aukštį ir kampą galima sureguliuoti patogiau sia pozicija, atsukant varžtus (2) ir vėl juos priveržiant.

13.0 Priežiūra

Užtikrinkite, kad visos judančios dalys būtų švarios ir kad juosta būtų geros būklės. Niekuomet nenaudokite labai sudilusios arba įtrūkusios juostos.

14.0 Išsiurbimas

Pastoviai naudojant įrangą turi būti naudojama išsiurbimo sistema!

(MBG 75 išsiurbimo sistemos minimalus galingumas 400 m³/h. MBG 150 išsiurbimo sistemos minimalus galingumas 600 m³/h).

15.0 Kampų ir nelygumų užlyginimo įtaisais

Nuimkite šlifavimo paviršių (43). Kampų ir nelygumų užlyginimo įtaisais pritvirtinamas tais pačiais tvirtinimo elementais (nukreipiančiu kaiščiu ir įtempimo svertu), kuriais buvo užfiksuotas šlifavimo paviršius.

Jūs galite pakeisti plokštumos dydį, atlaisvinant įtempimo svertą ir palaipsniui perstumiant įrengimą į prailgintojo skylės zoną nuo 0-45 iki 4-45 laipsnių.

POLSKI

1.0 Prawidłowe użytkowanie

Maszyna którą zakupiliście jest sprawnie działająca, a jej konstrukcja zgodna jest z najnowszą sztuką w swojej dziedzinie. Niebezpieczeństwo dla zdrowia lub ryzyko nieszczęśliwego wypadku w odniesieniu do użytkownika mogą wystąpić tylko w przypadku nieprawidłowego użytkowania.

Niniejsza maszyna została skonstruowana i jest przeznaczona do normalnego szlifowania przedmiotów metalowych.

Używanie jej do jakichkolwiek innych celów jest uznane za użycie nieprawidłowe. Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania. W takim przypadku całkowitą odpowiedzialność ponosi użytkownik.

Maszyna może być użytkowana, konserwowana i serwisowana przez osoby z nią zapoznane i które zostały poinstruowane co do związanych z tym zagrożeń. Wskazania zawarte w niniejszej instrukcji muszą być stosowane, a instrukcja powinna być zawsze dostępna. Wszelkie zmiany w odniesieniu do maszyny dokonane przez kogokolwiek innego niż producenta usuwają odpowiedzialność producenta co do ewentualnych szkód, które mogłyby powstać w wyniku tychże.

2.0 Zalecenia BHP



Starannie i w całości przeczytaj zalecenia BHP oraz instrukcję obsługi!



Używaj środków ochrony wzroku!



Używaj środków ochrony słuchu!



Noś odpowiednią odzież ochronną!



Chroń długie włosy siatką ochronną!



Mocuj pewnie obrabiany przedmiot!



Zwracaj uwagę na wirujące części!



Przy pracach konserwacyjnych i serwisowych odłącz zasilanie maszyny!

3.0 Dane techniczne

Artnr.	20533	-0202	-0301
Typ	MBG 75	MBG 150	
Moc silnika	3.0	3.0	
Prędkość taśmy 50Hz	34	34	
Prędkość taśmy 60Hz	40	40	
Napięcie zasil.	230/400+/-10% 3-fas	230/400+/-10% 3-fas	
.....	50-60Hz	50-60Hz	
Rozmiar taśmy	2000x75	2000x150	
Rozmiar koła stycznego	200x75	200x150	
Powierzchnia płaska szlifowania	530	530	
Wymiary zewnętrzne			
(dł x szer x wys)	500x1010x1000	560x1010x1000	
Masa	85	105	
Temperatura pracy	10-40	10-40	
Poziom hałasu L _{PA}	79 / 85	79 / 85	
Moc akustyczna wyliczona L _{WA} dB(A)	92 / 98	92 / 98	

4.0 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Nie zostawiać maszyny włączonej, opuszczać tylko po całkowitym zatrzymaniu się.
- Przestrzegać zaleceń producenta co do obrabianego materiału, maksymalnej prędkości taśmy, maksymalnej prędkości posuwu, używania środków chłodzących oraz urządzeń mocujących obrabiany przedmiot.
- Gwarancją bezusterkowej pracy obejmujemy jedynie oryginalne części zamienne.
- Przed wymianą taśmy ścierniej lub otwarciem maszyny należy odłączyć zasilanie maszyny!
- Przed uruchomieniem maszyny dołączyć wszystkie urządzenia ochronne!
- Zasilanie maszyny musi mieć parametry zgodne z podanymi na tabliczce znamionowej.
- Maszyna pozostawiana bez nadzoru powinna być odłączona od sieci zasilającej.
- Operator powinien nosić obcisłą odzież. Przed pracą należy podwinąć długie rękawy oraz zdjąć biżuterię i naszyjniki. Długie włosy należy upiąć lub zakryć.
- Stosować taśmy ściernie stosowne do danego materiału.
- Nie używać taśm zdeformowanych lub z pęknięciami.
- Maszyna powinna być ustawiona na poziomej płaszczyźnie i przymocowana śrubami.
- Przed założeniem taśmy ścierniej należy ją dokładnie sprawdzić.
- Używać środków ochrony słuchu!
- Szlifować można tylko części nie zatłuszczone. Niebezpieczeństwo zapalenia się!
- Regularnie oczyszczać worek pyłu szlifierskiego i filtr. Niebezpieczeństwo zapalenia się!
- Szlifowanie i polerowanie przedmiotów wykonanych z aluminium i jego stopów

Unoszące się cząstki aluminium i magnezu mogą eksplodować jeżeli pojawi się źródło zapłonu, jak np. iskra lub palący się papieros. Z tego powodu do usuwania pyłu szlifierskiego winien być przeznaczony oddzielny system wyciągowy, a ponadto nie należy dopuszczać do

tworzenia się złogów pyłu w przewodach wyciągowych. Naprzemienne szlifowanie materiałów iskrzących i nie iskrzących dopuszczalne jest jedynie w przypadku zainstalowania specjalnego wyposażenia. Wyposażenie to musi posiadać specjalne obszary szlifowania i systemy wyciągowe dla różnych rodzajów pyłu. Ponadto należy przestrzegać szczególnych zasad dotyczących utrzymania oraz czyszczenia w regularnych odstępach czasu. Wyposażenie szlifierskie do szlifowania przemienne musi być stosownie oznakowane. Informacje dotyczące szczególnych środków bezpieczeństwa obowiązujących podczas szlifowania aluminium i jego stopów są dostępne we właściwych biurach Kontroli Technicznej odnośnych towarzystw ubezpieczeniowych stowarzyszeń pracodawców niemieckich. Szczegóły podane są również w „Richtlinien zur Vermeidung der Gefahr von Staubbränden und Staubexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen“ (Wytyczne odnośnie raportowania zagrożenia pożarem pyłowym lub eksplozją pyłową podczas szlifowania, szciotkowania lub polerowania aluminium i jego stopów) (ZH 1/32).

5.0 Dostawa, transport, przenoszenie i przechowywanie

UWAGA! Zawsze należy sprawdzić czy dostawa jest kompletna, i czy nic nie jest uszkodzone! W przypadku wystąpienia uszkodzeń transportowych należy niezwłocznie powiadomić o tym przewoźnika (spedytora, pocztę, kolej itp.). (patrz żółta ulotka). Maszyna jest zapakowana na palecie i powinna być przewożona wózkiem widłowym lub samochodem ciężarowym. Zapakowane maszyny nie mogą być ustawiane piętrowo jedna na drugiej!

- szlifierka
- jedna taśma szlifierska, gruboziarnista
- instrukcja obsługi

6.0 Ustawianie maszyny

Szlifierka powinna być ustawiona na poziomej płaszczyźnie i przymocowana 4 śrubami.

Należy sprawdzić, czy pas porusza się swobodnie, tzn. czy nie jest niczym hamowany.

7.0 Instalacja

Prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu, oraz wartości napięcia i zabezpieczenia zgadzają się z przewidzianymi dla maszyny wartościami. Musi być dostępny zacisk uziemienia ochronnego. Bezpiecznik główny zasilania – 10 A. Dla dołączenia zasilania zalecamy kabel nr: 488761 lub 488762 (230V)

8.0 Ustawienie taśmy

Uruchamiając maszynę po raz pierwszy, taśma ścierna może nie biec centralnie. Korekcji dokonuje się za pomocą pokrętała:

pokręcanie w prawo – taśma przesuwana się w lewo

pokręcanie w lewo – taśma przesuwana się w prawo.

9.0 Wymiana taśmy ścierniej w szlifierkach

Upewnić się, czy maszyna jest całkowicie zatrzymana!

- Wykręcić śrubę (73) i otworzyć drzwiczki (75).
- Zdjąć łapacz iskier.
- Poluzować taśmę przez obrócenie dźwigni naprężającej.
- Wymienić taśmę.

Uwaga! Zwrócić uwagę na oznaczony strzałkami kierunek ruchu taśmy.

e. Naciągnąć taśmę za pomocą dźwigni naprężającej.

f. Zamknąć drzwiczki (75), dokręcić śrubę i założyć łapacz iskier.

10.0 Szlifowanie styczne

Normalne szlifowanie z opieraniem przedmiotu o koło styczne po zdjęciu osłon.

11.0 Szlifowanie płaskie

Otworzyć pokrywę i dociskać przedmiot do taśmy ponad grafitową oporą (24).

12.0 Regulacja wysokości i kąta ustawienia

Wysokość oraz kąt ustawienia maszyny mogą być uregulowane tak, by uzyskać najbardziej wygodną pozycję do pracy, poprzez poluzowanie śruby (2) a następnie ponowne zaciśnięcie.

13.0 Utrzymanie

Dbać, aby wszystkie ruchome części były czyste i aby taśma ścierna była w dobrym stanie. Nigdy nie używać taśmy mocno zużytej lub naderwanej.

14.0 Usuwanie pyłów

Przy pracy ciągłej niezbędne jest korzystanie z systemu odciągowego! (Wydajność układu wyciągowego dla MBG 75 co najmniej 400 m³/h, natomiast dla MBG 150 co najmniej 600 m³/h).

15.0 Przystawka do wygładzania i szlifowania krawędzi

Odłączyć podporę szlifowanego przedmiotu (43). Przystawka do wygładzania i szlifowania krawędzi mocowana jest za pomocą tych samych elementów mocujących (kołek prowadzący i dźwignia dociskowa) co podpora przedmiotu. Można zmieniać rozmiar powierzchni szlifowanej poprzez poluzowanie dźwigni dociskowej i stopniowe przesuwanie urządzenia wzdłuż podłużnego otworu od 0-45° do 4-45°.

DEUTSCH

1.0 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die von Ihnen erworbene Bandschleifmaschine ist betriebssicher und auf dem Stand der Technik gebaut. Für den Anwender dieser Maschine können nur dann Gefahren entstehen, wenn er die Maschine nicht bestimmungsgemäß einsetzt.

Die Maschine ist ausschließlich für übliche Schleifarbeiten an Metallen unter Verwendung der Original-Schleifbänder geeignet!

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Die vorliegende Betriebsanleitung ist unbedingt zu beachten und sollte ständig verfügbar sein.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für entstehende Schäden aus.

2.0 Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Sicherheitshinweise und die Betriebsanleitung aufmerksam und vollständig durch!



Augenschutz tragen!



Gehörschutz tragen!



Geeignete Arbeitskleidung tragen!



Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz!



Werkstücke sicher spannen!



Vor umlaufenden Teilen schützen!



Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten grundsätzlich den Netzstecker ziehen!

3.0 Technische Daten

Artnr.	20533	-0202	-0301
Type	MBG 75	MBG 75	MBG 150
Motorleistung	kW	3,0	3,0
Bandgeschwindigkeit 50Hz	m/s	34	34
Bandgeschwindigkeit 60Hz	m/s	40	40
Motorspannung	V	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas
Bandabmessungen	mm	50-60Hz	50-60Hz
Kontaktrad	mm	2000x75	2000x150
Planschleifbereich	mm	200x75	200x150
Abmessung (lxbxh)	mm	530	530
Gewicht	kg	500x1010x1000	560x1010x1000
Arbeitstemperatur	°C	85	105
Gemittelter Schalldruckpegel L _{pA}	dB(A)	10-40	10-40
Berechneter Schalleistungspegel L _{WA}	dB(A)	79 / 85	79 / 85
		92 / 98	92 / 98

4.0 Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- Die Maschine nie unbeaufsichtigt betreiben; verlassen Sie die Maschine erst, wenn sie zum Stillstand gekommen ist!
- Die Angaben der Werkzeughersteller bezüglich zu bearbeitender Werkstoffe, höchstzulässiger Drehzahl, maximalem Vorschub, der Verwendung von Kühlschmierstoffen und der Werkstückspannvorrichtungen sind zu beachten!
- Nur für Originalersatzteile der Fa. übernehmen wir die Gewährleistung eines störungsfreien Betriebs!
- Vor einem Schleifbandwechsel, bevor die Maschine geöffnet wird und vor jedem Umbau ist unbedingt der Netzstecker zu ziehen.
- Vor dem Einschalten der Maschine ist sicherzustellen, daß alle Schutzvorrichtungen entsprechend positioniert sind.
- Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung angeschlossen werden.
- Wenn die Maschine nicht beaufsichtigt wird, bitte den Netzstecker ziehen.
- Bei der Benutzung der Maschine enganliegende Kleidung tragen, gegebenenfalls Ärmel aufkrempeln, Schmuck und Krawatten abnehmen und langes Haar zurückbinden oder bedecken.
- Es ist darauf zu achten, daß für die zu schleifenden Werkstoffe das entsprechende Schleifband benutzt wird.
- Rissige oder deformierte Schleifbänder dürfen nicht benutzt werden.
- Stellen Sie die Bandschleifmaschine auf eine ebene Fläche und verschrauben Sie sie mit dieser.
- Vor dem Aufspannen sind die Schleifbänder genau zu prüfen.
- Das Tragen von Gehörschutzmitteln wird empfohlen.
- Nur entfettete Teile schleifen und entgraten. Feuergefahr!
- Staubsäcke und Filter regelmäßig reinigen. Feuergefahr!
- Schleifen und Polieren von Teilen aus Aluminium und seinen Legierungen

Aufgewirbelter Aluminium - und Magnesiumstaub kann zu Explosionen führen, wenn Zündquellen, z.B. Funken, brennende Zigaretten, vorhanden sind.

Es ist aber erforderlich, den Schleifstaub in gesonderte Absauganlagen abzuführen und Staubablagerungen in den Rohrleitungen zu verhindern.

Wechselweises Schleifen von funkenreißenden und nicht funkenreißenden Werkstoffen ist nur auf dafür besonders ausgerüsteten Schleifmaschinen erlaubt. Diese Maschinen müssen über getrennte Schleifzonen und über getrennte Absauganlagen für die verschiedenartigen Stäube verfügen. Darüber hinaus sind besondere Wartungs - und Reinigungsintervalle zu beachten.

Schleifmaschinen für wechselweises Schleifen müssen entsprechend gekennzeichnet sein.

Die im einzelnen erforderlichen Schutzmaßnahmen beim Schleifen von Aluminium und seinen Legierungen sind bei den zuständigen Technischen Aufsichtsdiensten der jeweiligen Berufsgenossenschaften zu erfragen. Einzelheiten können auch den „Richtlinien zur Vermeidung von Gefahr von Staubbränden und Staubexplosionen beim Schleifen, Bürsten und Polieren von Aluminium und seinen Legierungen“ (ZH 1/32) entnommen werden.

5.0 Transport, Handhabung, Lagerung und Lieferumfang

Achtung! Lieferung unbedingt auf Vollständigkeit und Schäden überprüfen!

Transportschäden sind umgehend dem Frachtführer (Spedition, Post, Bahn etc.) zu melden.

(siehe gelbes Merkblatt)

Die Maschine wird auf einer Palette geliefert. Jeglicher Transport hat auf dieser Palette mittels Hubwagen oder Gabelstapler zu erfolgen. Die verpackten Maschinen sind nicht stapelbar.

- Maschine
- Schleifband Korn 80
- Betriebsanleitung.

6.0 Aufstellen der Maschine

Die Tischbandschleifmaschine ist auf einem Tisch/ Ständer aufzustellen und mit vier Schrauben festzuschrauben.

Folgende Funktionen sollten kontrolliert werden:

- das Band läuft rund und leicht,
- das Band berührt die Schleifanlage nicht.

7.0 Installation

Bitte überprüfen Sie, ob Stromart, Stromspannung und Absicherung mit den vorgeschriebenen Werten übereinstimmen. Ein Schutzleiteranschluß muß vorhanden sein. Netzabsicherung 10 A. Für den Anschluß der Maschine empfehlen wir das Anschlußkabel Nr.: 488761 (400V) bzw. Nr.: 488762 (230V).

8.0 Bandjustierung

Beim Start der Maschine ist es möglich, daß das Band schief läuft. Mit der Sterngriffschraube wird es wie folgt reguliert:

- bei Drehung im Uhrzeigersinn läuft das Band nach links,
- bei entgegengesetzter Drehung läuft das Band nach rechts.

9.0 Bandwechsel

Achtung! Der Bandwechsel darf nur bei völligem Bandstillstand und gezogenem Netzstecker vorgenommen werden!

- Nach Lösen der Zylinderschraube (73) die Tür (75) aufklappen,
- Die Glutbox entfernen,
- Das Band durch Drehen des Spannhebels lockern,
- Das Band wechseln (der auf dem Band angebrachte Pfeil muß in Umlaufrichtung zeigen),
- Das Band mittels Spannhebel spannen,
- Tür (75) schließen, Zylinderschraube einschrauben und Glutbox montieren.

10.0 Kontaktschleifen

Allgemeines Schleifen, Werkzeugschleifen und Entgraten von Schweißnähten usw. erfolgt bei demontierter Bandabdeckung am Kontaktrad.

11.0 Planschleifen

Planschleifen erfolgt bei geöffneter Bandabdeckung. Das Material muß dabei fest an die Graphitauflage (24) gedrückt werden.

12.0 Höhen- und Winkeleinstellung

Zylinderschraube (2) mittels Inbusschraube lösen, Höhe bzw. Winkel einstellen und Zylinderschraube (2) wieder fest anziehen.

13.0 Wartung

Reinigen Sie das Kontaktrad und die Schleifunterlage regelmäßig. Ein zufriedenstellendes Planschleifen kann nur mit einer einwandfreien Graphitauflage erreicht werden. Anderenfalls muß diese ausgewechselt werden.

14.0 Absaugung

Bei Dauerbetrieb ist eine Absaugung erforderlich.

Ist eine geeignete, betriebliche Absaugung vorhanden, muß am Aufstellungsort eine Leistung von ca. 400 m³/h bei MBG 75 bzw. 600 m³/h bei der MBG 150 vorhanden sein.

15.0 Kanten- und Entgratvorrichtung

Demontieren Sie die Schleifauflage (43). Die Kanten- und Entgratvorrichtung wird mit den gleichen Befestigungselementen (Führungsstift und Spannhebel) der Schleifauflage befestigt. Die Fasengröße können Sie durch Lösen des Spannhebels und Verschieben der Vorrichtung im Langlochbereich stufenlos von 0-45° bis 4x45° verändern.

FRANÇAIS

1.0 Utilisation conforme à la destination

Le ponceuse acquise par vos soins, est conçue suivant la technique actuelle et est d'un fonctionnement sans danger. Pour l'utilisateur de la machine, il ne peut y avoir de risque que si celle-ci n'est pas utilisée conformément à sa destination.

Cette machine convient exclusivement aux travaux courants de ponçage de métaux en utilisant les bandes de ponçage originelles.

Toute utilisation de la machine pour un autre usage, représente une utilisation non-conforme. Le constructeur ne peut être rendu responsable des risques encourus. La machine ne doit être utilisée entretenue et réparée que par des personnes qui la connaissent, et qui sont informées des dangers pouvant découler de son utilisation. La présente notice doit être respectée et devrait être toujours disponible.

Toute modification de la machine par l'utilisateur, exclue la responsabilité du constructeur pour les dommages en résultant.

2.0 Instructions de sécurité



Veuillez tout d'abord lire attentivement les consignes de sécurité et la notice d'utilisation!



Protéger les yeux!



Protéger les oreilles!



Porter des vêtements de travail appropriés!



Coiffez - vous d'un filet à cheveux si vous cheveux sont longs!



Fixer les pièces à pincer dans un étau!



Attention aux éléments risquant de s'enrouler autour de l'axe!



A chaque entretien ou réparation, veuillez retirer la prise de courant!

3.0 Caractéristiques Techniques

Artnr.....	20533	-0202	-0301
Type	MBG 75	MBG 150	
Pompe refroidisseur	kW	3,0	3,0
Vitesse de la bande 50Hz	m/s	34	34
Vitesse de la bande 60Hz	m/s	40	40
Tension du moteur	V	230/400+/-10%3-fas	230/400+/-10%3-fas
.....	50-60Hz	50-60Hz	
Dimensions de la bande.....	mm	2000x75	2000x150
Roue de contact.....	mm	200x75	200x150
Rectification plane sur	mm	530	530
Dimensions hors tout (lxbxh)	mm	500x1010x1000	560x1010x1000
Poids.....	kg	85	105
Température de travail.....	°C	10-40	10-40
Emission de poussières L _{PA}	dB(A)	79 / 85	79 / 85
Niveau de pression acoustique calculée L _{WA}	dB(A)	92 / 98	92 / 98

4.0 Prescription générale de sécurité

- La machine ne doit jamais tourner hors surveillance. Ne quittez la machine qu'après son arrêt.
- Les indications du fabricant des outils (bandes, disques) relatives aux pièces à travailler, aux vitesses de coupe maxima, aux avances maxima, à l'utilisation de produits de lubrification ou refroidissement, ainsi que de dispositif de serrage de la pièce, doivent être respectées.
- Seul, en cas d'utilisation de pièces de rechange d'origine nous pouvons garantir un fonctionnement correct.
- Avant de changer de bande, d'ouvrir la machine, ou de modification de ses conditions de travail, il faut sortir la prise de courant.
- Avant la mise en marche, vérifiez que toutes les protections sont correctement en place.
- La machine ne doit être raccordée au courant que si celui-ci correspond aux indications de la plaque fixée sur la machine.
- Si la machine est sans surveillance, sortez la prise de courant.
- Lors de l'utilisation de la machine, portez des habits près du corps (non amples), remontez les manches, enlevez bijoux et cravates et serrez éventuellement des cheveux longs.
- Utilisez seulement bandes d'origine pour travaux de ponçage de matériaux.
- Ne pas utiliser des bandes endommagées ou déformées.
- Posez la machine sur une surface plane et scellez la.
- Avant de commencer à travailler, vérifiez l'état des bandes abrasives.
- Il est recommandé d'utiliser des appareils antibruit.
- Ne poncer et ébavurer que des pièces dégraissées. Inflammable!
- Nettoyer régulièrement le filtre à particules et le sac à poussières. Inflammable!
- Meulage, ponçage et polissage de pièces en aluminium et ses alliages

Des poussières d'aluminium et de magnésium mélangées à de l'air donnent un mélange explosif en présence de sources d'allumage, par exemple: étincelles, cigarette allumée.

De ce fait, il est nécessaire d'évacuer les poussières par des installations d'aspiration séparées et d'éviter les dépôts de ces poussières dans les tuyaux d'aspiration. Poncer ou meuler alternativement des matières donnant des étincelles et n'en donnant pas, n'est permis que sur des machines spécialement équipées à cet effet. Ces machines doivent disposer de zones de ponçage et d'aspirations séparées. En outre, des intervalles spéciaux pour l'entretien et le nettoyage sont à respecter.

Les machines pour meuler ou poncer alternativement ces matières doivent être spécialement identifiées.

Les mesures détaillées nécessaires au ponçage et meulage de l'aluminium et de ses alliages sont à demander au syndicat professionnel, à l'inspection du travail ou au service de prévention des caisses d'assurances maladie.

Il existe <<des directives relatives à la prévention des dangers d'incendie de poussières et d'explosion lors du meulage, ponçage, brossage et polissage de l'aluminium et de ses alliages>>. Consultez-les.

5.0 Livraison, transport, manutention et stockage

ATTENTION! Veuillez vérifier si la livraison est complète, elle comprend!

Avaries sont de rapporter au transporteur (transport routier ou chemin de fer) tout de suite.

(aide mémoire jaune)

La machine est livrée montée sur palette. Pour la déplacer, utilisez un transpalette ou un chariot élévateur.

La machine emballée ne peut être gerbée.

- la machine
- une bande abrasive, grain 80
- la notice d'emploi

6.0 Mise en place de la machine

La ponceuse à bande doit être placée sur un sol ferme et scellée par 4 vis. Puis mettre en place le verre anti-étincelles. Veuillez vérifier les fonctions suivantes :

- la bande tourne facilement, et en rond,
- la bande ne touche pas le bâti.

7.0 Installation

Vérifiez que le courant électrique, la tension et les fusibles correspondent aux valeurs prescrites. Terre et neutre doivent être raccordés. Fusibles 10A. Nous recommandons le raccordement de la machine à l'aide du câble 488761

8.0 Règlage de la bande

Lors du démarrage de la ponceuse, il est possible que la bande se décale obliquement. Vous pouvez régler sa position comme suit, avec la poignée de réglage:

- en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, la bande va vers la gauche
- dans le sens inverse, elle va vers la droite.

9. Changement de bande sur la

Attention! Le changement de bande ne doit être effectué que lorsque la ponceuse est complètement arrêtée et la prise de courant retirée :

- a. Ouvrir la porte latérale (73) grâce au bouton (75),
- b. Retirer la boîte recueillant les étincelles,
- c. Détendre la bande en actionnant le levier se trouvant à gauche, à côté du moteur,
- d. Changer la bande (la flèche imprimée sur la bande indique le sens de rotation)
- e. tendre la bande avec le levier,
- f. Fermer la porte latérale (75) avec le bouton et remonter le boîtier à étincelles.

10.0 Ponçage par contact

Le ponçage courant, l'affutage d'outils, l'ébarbage de cordons de soudure, etc., se fait sur la roue de contact, le couvercle de bande démonté.

11.0 Ponçage plan

Le ponçage plan se fait couvercle (24) ouvert. Le matériel doit être appliqué fermement sur le revêtement graphitique.

12.0 Règlage en hauteur et inclinaison

Débloquez la vis six pans creux (2) avec une clef, et réglez respectivement la hauteur et l'inclinaison.

Puis bloquez énergiquement la vis (2).

13.0 Entretien

Nettoyez régulièrement les roues de contact et la surface d'appui graphitée de la bande. Vous n'obtiendrez un bon ponçage plan que si la surface de contact graphitée est en bon état. Si ce n'est pas le cas, il faut la changer.

14.0 Aspiration

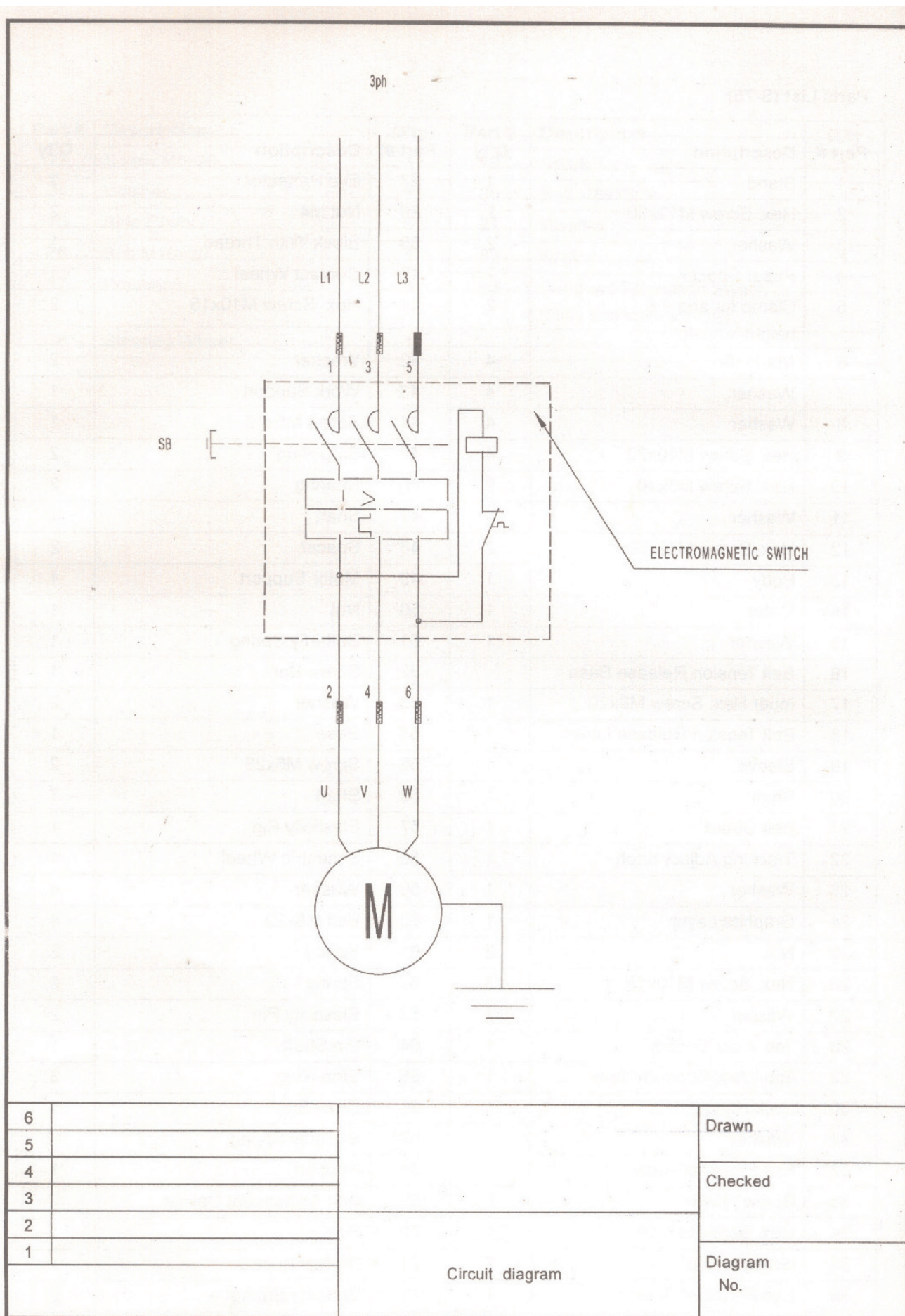
En utilisation continue, l'aspiration est nécessaire!

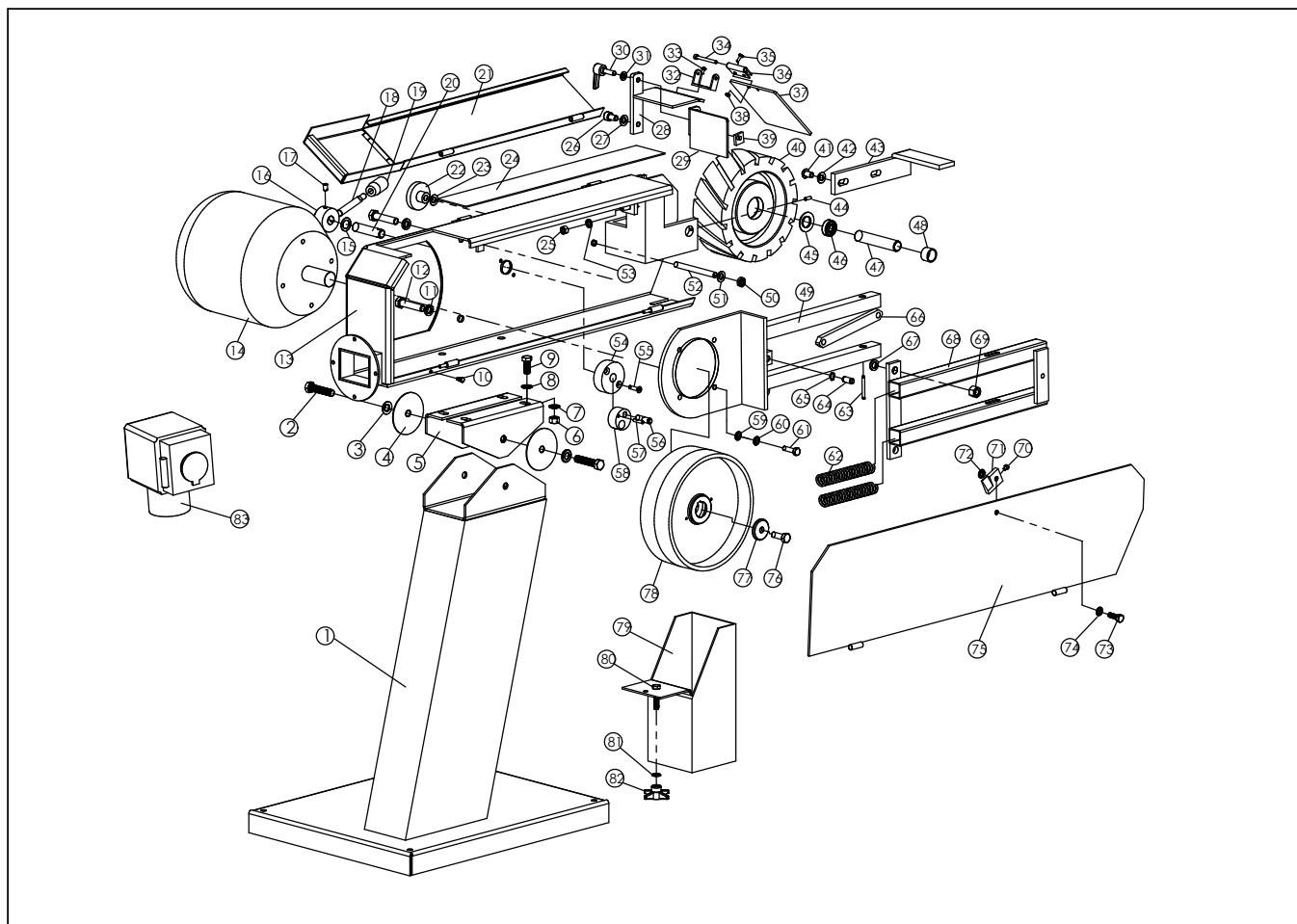
Si vous disposez d'une aspiration centrale, celle-ci doit aspirer 400 m³/h.

(MBG 75) respectivement 600 m³/h (MBG 150).

15.0 Dispositif de chanfreinage et d'ébarbage

Démonter le support de ponçage (43). Le dispositif de chanfreinage/ ébarbage se fixe avec les mêmes éléments (goupille de guidage et levier de blocage) que le support. L'importance du chanfrein peut être réglée, en débloquent le levier de blocage et en déplaçant dans les traits oblongs l'ensemble du dispositif, de façon continue entre 0-45° et 4x45°.





MBG 75 part list

No.	Part No.	Description	No.	Part No.	Description
1		Stand	43		Work support
2	M12X30	Hex. screw	44	M5X16	Screw
3	12	Washer	45	42	Stop ring
4		Paper spacer	46	6004-2Z	Bearing
5		Clamp for angle & height adjustment	47		Shaft
6	M10	Nut	48		Spacer
7	10	Washer	49		Motor support
8	10	Washer	50	M10	Nut
9	M10X20	Hex. screw	51	10	Butterfly spring
10	M5X10	Hex. screw	52		Screw bar
11	12	Washer	53	8	Washer
12	M12X50	Hex. screw	54		Base
13		Body	55	M6X25	Screw
14	3Kw	Motor	56		Shaft
15		Washer	57	5X20	Elasticity pin
16		Belt tension release base	58		Eccentric wheel
17	M8X16	Inner Hex. screw	59	8	Washer
18		Belt tension release lever	60	8	Bolt
19	M10X50	Sleeve	61	M8X22	Spring
20		Shaft	62		Spring
21		Belt guard	63	6X40	Elasticity pin
22	10X63	Tracking adjust knob	64		Pin shaft
23	10	Washer	65	10	Stop ring
24	520X75	Graphite layer	66		Draw bar
25	M8	Nut	67	12	Butterfly spring
26	M10X16	Hex. screw	68		Support
27	10	Washer	69	M12	Belt adjustment device
28		Top work support	70	M5X8	Screw
29		Top work support plate	71		Protect buckle
30	M8X63	Lock handle	72	M10	Nut
31	8	Washer	73	M10X20	Screw
32		Eye protector base	74	10	Washer
33	M4X12	Screw	75		Side cover
34	M5X50	Hex. screw	76	M10X30	Bolt
35	M5X8	Screw	77		Washer
36		Eye protector binder	78		Steering wheel
37		Eye protector	79		Spark trap
38	M4	Nut	80	M8X15	Bolt
39		Block with thread	81	8	Washer
40		Contact wheel	82		Knob
41	M10X16	Hex. screw	83		Overload protection switch
42	10	Washer			

MBG 150 part list

No.	Part No.	Description	No.	Part No.	Description
1		Stand	43		Work support
2	M12X30	Hex. screw M12x30	44	M5X16	Screw
3	12	Washer	45	42	Stop ring
4		Paper spacer	46	6004-2Z	Bearing
5		Clamp for angle & height adjustment	47		Shaft
6	M10	Nut M10	48		Spacer
7	10	Washer	49		Motor support
8	10	Washer	50	M10	Nut
9	M10X30	Hex. screw	51	10	Butterfly spring
10	M5X10	Hex. screw	52		Screw bar
11	12	Washer	53	8	Washer
12	M12X50	Hex. screw	54		Base
13		Body	55	M6X25	Screw
14	3Kw	Motor	56		Shaft
15		Washer	57	5X20	Elasticity pin
16		Belt tension release base	58		Eccentric wheel
17	M8X16	Inner Hex. screw	59	8	Washer
18		Belt tension release lever	60	8	Spring washer
19	M10X50	Sleeve	61	M8X22	Bolt
20		Shaft	62		Spring
21		Belt guard	63	6X40	Elasticity pin
22	10X63	Tracking adjust knob	64		Pin shaft
23	10	Washer	65	10	Stop ring
24	520X75	Graphite layer	66		Draw bar
25	M8	Nut	67	12	Butterfly spring
26	M10X16	Hex. screw	68		Support
27	10	Washer	69	M12	Belt adjustment device
28		Top work support	70	M5X8	Screw
29		Top work support plate	71		Protect buckle
30	M8X63	Lock handle	72	M10	Nut
31	8	Washer	73	M10X20	Screw
32		Eye protector base	74	10	Washer
33	M4X12	Screw	75		Side cover
34	M5X50	Hex. screw	76	M10X30	Bolt
35	M5X8	Screw	77		Washer
36		Eye protector binder	78		Steering wheel
37		Eye protector	79		Spark trap
38	M4	Nut M4	80	M8X15	Bolt
39		Block with thread	81	8	Washer
40		Contact wheel	82		Knob
41	M10X16	Hex. screw	83		Overload protection switch
42	10	Washer			



EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc.
Luna Belt Grinding Machine MBG75 20533-0202, -5102 — MBG150 20533-0301, -5201

Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC

Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.

Obligatorischer/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisestä dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neil ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2011-09-15

Unterschrift / Underskrift / Allkiri /
Firma / Allekirjoitus / Signature

STEFAN LIND

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo /
Toimiasema / Poste occupé

CEO

Namenverdeutlichung / Navn i klartekst / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /



EC-Declaration of conformity

Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

Dichiarazione di conformità CE

EK atitikimo deklaracija

EK atbilstības deklarācija

EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, address, tel/fax.no / Όνομα, διεύθυνση, τηλ./φαξ του κατασκευαστή / **Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. /** Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / **Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss /** Naam, adres, tel./fax van fabrikant
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος: μάρκα, τύπος, No σειράς, κ.λ.π / **Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. /** Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / **Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. /** Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.

Luna Belt Grinding Machine MBG75 20533-0202, -5102 — MBG150 20533-0301, -5201

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε: / **Il prodotto conforme con le seguenti Direttive EC: /** Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / **Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: /** Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen

2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC

Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερόμενο προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / **Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. /** Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / **Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: /** Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidseisen voldoen

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / **La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: /** Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / **Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: /** Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / **Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: /** Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / **Atbildīgais par tehniko dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: /** Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:

STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / **Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati /** Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / **Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. /** Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / **Data /** Datum
2011-09-15

Signature / Υπογραφή / **Firma /** Parašas /
Paraksts / Handtekening

STEFAN LIND

Position / Ιδιότητα / **Functie** Mansione /
Užimamos pareigos / Įėėmamas amats / Positie

CEO.....

Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής /
Lettura della firma / Parašo atšifravimas / **Paraksta atšifrējums /** Naam



EU-deklarasjon om overensstemmelse

Deklaracja zgodności UE

Declaração de conformidade da CE

Декларация соответствия ЕС

EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc.

Luna Belt Grinding Machine MBG75 20533-0202, -5102 — MBG150 20533-0301, -5201

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:

2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC

Produksjonen har skedd i overens-stemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obrigatórios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för teknisk dokumentation, namn och adress:

STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum

2011-09-15

Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift

STEFAN LIND

Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning

CEO

Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu / Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи / Namnförtydligande

- DE** Bandschleifmaschine
- DK** Båndslibemaskiner
- EE** Lintlihvpingi
- FI** Nauhahiomakoneen
- FR** Pour le ponceuse à bande
- GB** Belt sanding machine
- LT** Mašinos nadojimo instrukcija
- LV** Lietošanas pamācība
- NO** Båndslipemaskiner
- PL** Szlifierki taśmowe
- SE** Bandslipmaskin

